

TRAKTAT BUDAPESZTAŃSKI

o międzynarodowym uznawaniu depozytu drobnoustrójów dla celów postępowania patentowego oraz
Regulamin wykonawczy,

sporządzony w Budapeszcie dnia 28 kwietnia 1977 r.

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do publicznej wiadomości:

W dniu 28 kwietnia 1977 r. w Budapeszcie zostały sporządzone: Traktat budapesztański o międzynarodowym uznawaniu depozytu drobnoustrójów dla celów postępowania patentowego oraz Regulamin wykonawczy.

Po zapoznaniu się z powyższym traktatem i Regulaminem wykonawczym w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

— zostały one uznane za słuszne w całości, jak i każde z postanowień w nich zawartych,

Dziennik Ustaw Nr 110

— 1978 —

Poz. 528

— Rzeczpospolita Polska postanawia przystąpić do nich,

— przyrzeka, że będą one niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydany został akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia 27 listopada 1992 r.

Prezydent Rzeczypospolitej Polskiej: *L. Wałęsa*

L.S.

Minister Spraw Zagranicznych: *K. Skubiszewski*

(Tekst Traktatu oraz Regulaminu wykonawczego zawiera załącznik do niniejszego numeru)

0

TRAKTAT BUDAPESTAŃSKI

o międzynarodowym uznawaniu depozytu drobnoustrojów dla celów postępowania patentowego

przyjęty przez Konferencję Dyplomatyczną w Budapeszcie i otwarty do podpisania w dniu 28 kwietnia 1977 r.

Przekład

TRAKTAT BUDAPESTAŃSKI

o międzynarodowym uznawaniu depozytu drobnoustrojów dla celów postępowania patentowego

POSTANOWIENIA WSTĘPNE

Artykuł 1

Utworzenie Związku

Państwa Strony niniejszego traktatu (nazywane dalej „Umawiającymi się Państwami”) tworzą Związek Międzynarodowego Uznawania Depozytu Drobnoustrojów dla celów Postępowania Patentowego.

Artykuł 2

Określenia

W rozumieniu niniejszego traktatu i Regulaminu wykonawczego:

- (i) każde powołanie się na „patent” oznacza powołanie się na patenty na wynalazki, świadectwa autorskie na wynalazki, świadectwa użyteczności, wzory użytkowe, dodatkowe patenty i świadectwa, dodatkowe świadectwa autorskie na wynalazki oraz dodatkowe świadectwa użyteczności;
- (ii) „depozyt drobnoustroju”, w zależności od kontekstu, w jakim wyrazy te występują, oznacza następujące działania wykonywane zgodnie z niniejszym traktatem i Regulaminem wykonawczym: przekazanie drobnoustroju do organu depozytu międzynarodowego, który go przyjmuje i akceptuje, lub przechowywanie tego drobnoustroju przez organ depozytu międzynarodowego lub zarazem wskazane przekazywanie i przechowywanie;
- (iii) „postępowanie patentowe” oznacza każde postępowanie administracyjne lub sądowe dotyczące zgłoszenia patentowego lub patentu;
- (iv) „publikacja dla celów postępowania patentowego” oznacza publikację urzędową lub urzędowe publiczne udostępnienie do wglądu zgłoszenia patentowego lub patentu;

BUDAPEST TREATY

on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure

INTRODUCTORY PROVISIONS

Article 1

Establishment of a Union

The States party to this Treaty (hereinafter called „the Contracting States”) constitute a Union for the international recognition of the deposit of microorganisms for the purposes of patent procedure.

Article 2

Definitions

For the purposes of this Treaty and the Regulations:

- (i) references to a „patent” shall be construed as references to patents for inventions, inventors' certificates, utility certificates, utility models, patents or certificates of addition, inventors' certificates of addition, and utility certificates of addition;
- (ii) „deposit of a microorganism” means, according to the context in which these words appear, the following acts effected in accordance with this Treaty and the Regulations; the transmittal of a microorganism to an international depositary authority, which receives and accepts it, or the storage of such a microorganism by the international depositary authority, or both the said transmittal and the said storage;
- (iii) „patent procedure” means any administrative or judicial procedure relating to a patent application or a patent;
- (iv) „publication for the purposes of patent procedure” means the official publication, or the official laying open for public inspection, of a patent application or a patent;

- (v) „międzypaństwowa organizacja własności przemysłowej” oznacza organizację, która złożyła oświadczenie na mocy artykułu 9 ust. 1;
- (vi) „urząd własności przemysłowej” oznacza organ Umawiającego się Państwa lub międzypaństwowej organizacji własności przemysłowej, który jest upoważniony do udzielania patentów;
- (vii) „instytucja depozytowa” oznacza instytucję, która zapewnia przyjmowanie, akceptację i przechowywanie drobnoustrojów oraz dostarczanie ich próbek;
- (viii) „organ depozytu międzynarodowego” oznacza instytucję depozytową, która nabyła status organu depozytu międzynarodowego zgodnie z artykułem 7;
- (ix) „deponujący” oznacza osobę fizyczną lub prawną, która przekazuje drobnoustrój do organu depozytu międzynarodowego, który go przyjmuje i akceptuje, oraz każdego następcę prawnego wspomnianej osoby fizycznej lub prawnej;
- (x) „Związek” oznacza Związek wskazany w artykule 1;
- (xi) „Zgromadzenie” oznacza Zgromadzenie wskazane w artykule 10;
- (xii) „Organizacja” oznacza Światową Organizację Własności Intelektualnej;
- (xiii) „Biuro Międzynarodowe” oznacza Biuro Międzynarodowej Organizacji oraz, do czasu, kiedy istnieją, Połączone Międzynarodowe Biura Ochrony Własności Przemysłowej (BIRPI);
- (xiv) „Dyrektor Generalny” oznacza Dyrektora Generalnego Organizacji;
- (xv) „Regulamin wykonawczy” oznacza Regulamin wykonawczy wskazany w artykule 12.

Rozdział I

POSTANOWIENIA OGÓLNE

Artykuł 3

Uznanie depozytu drobnoustrojów i jego skutki

1) (a) Umawiające się Państwa, które dopuszczają lub wymagają depozytu drobnoustrojów dla celów postępowania patentowego, uznają dla celów tego postępowania depozyt drobnoustroju dokonany w organie depozytu międzynarodowego. Takie uznanie obejmuje uznanie faktu i daty depozytu, takich, jakie wskazuje organ depozytu międzynarodowego, jak również uznanie faktu, że to, co jest dostarczane jako próbka, jest próbką zdeponowanego drobnoustroju.

(b) Każde Umawiające się Państwo może wymagać kopii zaświadczenia o depozycie wskazanym w punkcie (a), wydanego przez organ depozytu międzynarodowego.

2) W zakresie zagadnień uregulowanych przez niniejszy traktat i Regulamin wykonawczy żadne z Umawiających się Państw nie może wymagać spełnienia innych wymogów niż te, które zostały przewidziane w niniejszym traktacie i Regulaminie wykonawczym, lub wymogów dodatkowych.

Artykuł 4

Nowy depozyt

1) (a) Jeżeli z jakichkolwiek powodów organ depozytu międzynarodowego nie może dostarczyć próbek zdeponowanych drobnoustrojów, w szczególności:

- (v) „intergovernmental industrial property organization” means an organization that has filed a declaration under Article 9(1);
- (vi) „industrial property office” means an authority of a Contracting State or an intergovernmental industrial property organization competent for the grant of patents;
- (vii) „depository institution” means an institution which provides for the receipt, acceptance and storage of microorganisms and the furnishing of samples thereof;
- (viii) „international depository authority” means a depository institution which has acquired the status of international depository authority as provided in Article 7;
- (ix) „depositor” means the natural person or legal entity transmitting a microorganism to an international depository authority, which receives and accepts it, and any successor in title of the said natural person or legal entity;
- (x) „Union” means the Union referred to in Article 1;
- (xi) „Assembly” means the Assembly referred to in Article 10;
- (xii) „Organization” means the World Intellectual Property Organization;
- (xiii) „International Bureau” means the International Bureau of the Organization and, as long as it subsists, the United International Bureaux for the Protection of Intellectual Property (BIRPI);
- (xiv) „Director General” means the Director General of the Organization;
- (xv) „Regulations” means the Regulations referred to in Article 12.

Chapter I

SUBSTANTIVE PROVISIONS

Article 3

Recognition and Effect of the Deposit of Microorganisms

1) (a) Contracting States which allow or require the deposit of microorganisms for the purposes of patent procedure shall recognize, for such purposes, the deposit of a microorganism with any international depository authority. Such recognition shall include the recognition of the fact and date of the deposit as indicated by the international depository authority as well as the recognition of the fact that what is furnished as a sample is a sample of the deposited microorganism.

(b) Any Contracting State may require a copy of the receipt of the deposit referred to in subparagraph (a), issued by the international depository authority.

2) As far as matters regulated in this Treaty and the Regulations are concerned, no Contracting State may require compliance with requirements different from or additional to those which are provided in this Treaty and the Regulations.

Article 4

New Deposit

1) (a) Where the international depository authority cannot furnish samples of the deposited microorganism for any reason, in particular:

- (i) gdy drobnoustrój nie jest już zdolny do życia lub
- (ii) gdy dostarczenie próbki wymagałoby jej przesłania za granicę, a ograniczenia w wywozie lub przywozie stoją na przeszkodzie przesłaniu lub przyjęciu próbki za granicą,

organ ten zawiadamia deponującego o niemożliwości dostarczenia próbek, niezwłocznie po stwierdzeniu tej niemożliwości, oraz podaje mu jej przyczynę; z zastrzeżeniem ustępu 2 i zgodnie z postanowieniami niniejszego ustępu, deponujący ma prawo do dokonania nowego depozytu drobnoustroju, który stanowił przedmiot depozytu początkowego.

(b) Nowego depozytu dokonuje się w organie depozytu międzynarodowego, w którym dokonano depozytu początkowego, jednakże:

- (i) dokonany będzie on w innym organie depozytu międzynarodowego, jeżeli instytucja, w której dokonano depozytu początkowego, utraciła status organu depozytu międzynarodowego bądź w całości, bądź w odniesieniu do typu drobnoustroju, do którego należy drobnoustrój zdeponowany, lub jeżeli organ depozytu międzynarodowego, w którym dokonano depozytu początkowego, zaprzestaje, czasowo lub całkowicie, wykonywania swoich funkcji w stosunku do zdeponowanych drobnoustrojów;
- (ii) może być on dokonany w innym organie depozytu międzynarodowego, w przypadku wskazanym w punkcie (a) (ii).

(c) Do każdego nowego depozytu dołączane jest oświadczenie podpisane przez deponującego, potwierdzające fakt, iż drobnoustrój stanowiący przedmiot nowego depozytu jest taki sam jak ten, który stanowił przedmiot depozytu początkowego. Jeżeli oświadczenie deponującego jest podważane, sprawa ciężaru dowodu regulowana jest przez właściwe prawo.

(d) Z zastrzeżeniem postanowień punktów od (a) do (c) i (e) nowy depozyt traktowany jest tak, jakby był dokonany w dacie dokonania depozytu początkowego, jeżeli wszystkie wcześniejsze oświadczenia o żywotności drobnoustroju, który stanowił przedmiot depozytu początkowego, wskazują, że drobnoustrój był żywotny, i jeżeli nowy depozyt dokonany został w terminie trzech miesięcy licząc od daty, w której deponujący otrzymał zawiadomienie wskazane w punkcie (a).

(e) Jeżeli postanowienia punktu (b) (i) mają zastosowanie i jeżeli deponujący nie otrzymał zawiadomienia wskazanego w punkcie (a) w terminie sześciu miesięcy licząc od daty, w której utrata, ograniczenie lub zaniechanie wykonywania funkcji wskazane w punkcie (b) (i) zostały ogłoszone przez Biuro Międzynarodowe, termin trzymiesięczny wskazany w punkcie (d) liczony jest poczynając od daty tego ogłoszenia.

2) Jeżeli zdeponowany drobnoustrój został przekazany do innego organu depozytu międzynarodowego, prawo określone w ustępie 1 pkt (a) nie istnieje tak długo, jak długo organ ten jest w stanie przekazywać próbki drobnoustrojów.

Artykuł 5

Ograniczenia w wywozie i przywozie

Każde Umawiające się Państwo uznaje za wysoce pożądane, aby — jeżeli i w takim zakresie, w jakim ograniczony jest wywóz z jego terytorium lub przywóz na jego terytorium

- (i) where such microorganism is no longer viable, or
- (ii) where the furnishing of samples would require that they be sent abroad and the sending or the receipt of the samples abroad is prevented by export or import restrictions,

that authority shall, promptly after having noted its inability to furnish samples, notify the depositor of such inability, indicating the cause thereof, and the depositor, subject to paragraph (2) and as provided in this paragraph, shall have the right to make a new deposit of the microorganism which was originally deposited.

(b) The new deposit shall be made with the international depositary authority with which the original deposit was made, provided that:

- (i) it shall be made with another international depositary authority where the institution with which the original deposit was made has ceased to have the status of international depositary authority, either entirely or in respect of the kind of microorganism to which the deposited microorganism belongs, or where the international depositary authority with which the original deposit was made discontinues, temporarily or definitively, the performance of its functions in respect of deposited microorganisms;
- (ii) it may be made with another international depositary authority in the case referred to in subparagraph (a) (ii).

(c) Any new deposit shall be accompanied by a statement signed by the depositor alleging that the newly deposited microorganism is the same as that originally deposited. If the allegation of the depositor is contested, the burden of proof shall be governed by the applicable law.

(d) Subject to subparagraphs (a) to (c) and (e), the new deposit shall be treated as if it had been made on the date on which the original deposit was made where all the preceding statements concerning the viability of the originally deposited microorganism indicated that the microorganism was viable and where the new deposit was made within three months after the date on which the depositor received the notification referred to in subparagraph (a).

(e) Where subparagraph (b) (i) applies and the depositor does not receive the notification referred to in subparagraph (a) within six months after the date on which the termination, limitation or discontinuance referred to in subparagraph (b) (i) was published by the International Bureau, the three-month time limit referred to in subparagraph (d) shall be counted from the date of the said publication.

2) The right referred to in paragraph (1) (a) shall not exist where the deposited microorganism has been transferred to another international depositary authority as long as that authority is in a position to furnish samples of such microorganism.

Article 5

Export and Import Restrictions

Each Contracting State recognizes that it is highly desirable that, if and to the extent to which the export from or import into its territory of certain kinds of microorganisms is

pewnych typów drobnoustrojów — ograniczenia te odnosily się do drobnoustrojów zdeponowanych lub przeznaczonych do zdeponowania na mocy niniejszego traktatu tylko wtedy, gdy ograniczenie jest konieczne ze względów bezpieczeństwa narodowego, zagrożenia zdrowia lub środowiska.

Artykuł 6

Status organu depozytu międzynarodowego

1) Aby nabyć prawo do statusu organu depozytu międzynarodowego instytucja depozytowa musi znajdować się na terytorium Umawiającego się Państwa i musi korzystać z zapewnienia udzielonego przez to Państwo, iż spełnia ona i będzie spełniać warunki podane w ustępie 2. Takie zapewnienia mogą być również udzielone przez międzyrządowe organizacje własności przemysłowej; w takim przypadku instytucja depozytowa musi znajdować się na terytorium Państwa będącego członkiem tej organizacji.

2) Instytucja depozytowa, jako organ depozytu międzynarodowego, obowiązana jest:

- (i) posiadać ciągłość istnienia;
- (ii) posiadać zgodnie z Regulaminem wykonawczym personel i wyposażenie, niezbędne do realizacji zadań naukowych i administracyjnych, które na niej ciąży z mocy niniejszego traktatu;
- (iii) być bezstronną i obiektywną;
- (iv) być, dla celów depozytu, dostępną dla wszystkich deponujących na takich samych warunkach;
- (v) akceptować do depozytu wszystkie lub tylko niektóre typy drobnoustrojów, badać ich żywotność i przechowywać je stosownie do Regulaminu wykonawczego;
- (vi) wydawać deponującemu potwierdzenie przyjęcia i każde wymagane świadectwo żywotności, stosownie do Regulaminu wykonawczego;
- (vii) przestrzegać, w stosunku do zdeponowanych drobnoustrojów, zachowania tajemnicy, stosownie do Regulaminu wykonawczego;
- (viii) dostarczać próbki każdego zdeponowanego drobnoustroju, na warunkach i w trybie przewidzianych w Regulaminie wykonawczym.

3) Regulamin wykonawczy przewiduje środki podejmowane:

- (i) gdy organ depozytu międzynarodowego zaprzestaje czasowo lub całkowicie wykonywać swe funkcje względem zdeponowanych drobnoustrojów lub odmawia akceptowania typów drobnoustrojów, które powinny być akceptowane na podstawie udzielonych zapewnień;
- (ii) w przypadku utraty lub ograniczenia statusu organu depozytu międzynarodowego przez ten organ.

Artykuł 7

Nabycie statusu organu depozytu międzynarodowego

1) (a) Instytucja depozytowa nabywa status organu depozytu międzynarodowego na mocy pisemnego zawiadomienia skierowanego do Dyrektora Generalnego przez Umawiające się Państwo, na którego terytorium znajduje się instytucja depozytowa, obejmującego oświadczenie zawierające zapewnienia, zgodnie z którymi wspomniana instytucja spełnia i będzie spełniać warunki wskazane w artykule

restricted, such restriction should apply to microorganisms deposited, or destined for deposit, under this Treaty only where the restriction is necessary in view of national security or the dangers for health or the environment.

Article 6

Status of International Depository Authority

1) In order to qualify for the status of international depository authority, any depository institution must be located on the territory of a Contracting State and must benefit from assurances furnished by that State to the effect that the said institution complies and will continue to comply with the requirements specified in paragraph (2). The said assurances may be furnished also by an intergovernmental industrial property organization; in that case, the depository institution must be located on the territory of a State member of the said organization.

2) The depository institution must, in its capacity of international depository authority:

- (i) have a continuous existence;
- (ii) have the necessary staff and facilities, as prescribed in the Regulations, to perform its scientific and administrative tasks under this Treaty;
- (iii) be impartial and objective;
- (iv) be available, for the purposes of deposit, to any depositor under the same conditions;
- (v) accept for deposit any or certain kinds of microorganisms, examine their viability and store them, as prescribed in the Regulations;
- (vi) issue a receipt to the depositor, and any required viability statement, as prescribed in the Regulations;
- (vii) comply, in respect of the deposited microorganisms, with the requirement of secrecy, as prescribed in the Regulations;
- (viii) furnish samples of any deposited microorganism under the conditions and in conformity with the procedure prescribed in the Regulations.

3) The Regulations shall provide the measures to be taken:

- (i) where an international depository authority discontinues, temporarily or definitively, the performance of its functions in respect of deposited microorganisms or refuses to accept any of the kinds of microorganisms which it should accept under the assurances furnished;
- (ii) in case of the termination or limitation of the status of international depository authority of an international depository authority.

Article 7

Acquisition of the Status of International Depository Authority

1) (a) A depository institution shall acquire the status of international depository authority by virtue of a written communication addressed to the Director General by the Contracting State on the territory of which the depository institution is located and including a declaration of assurances to the effect that the said institution complies and will continue to comply with the requirements specified in Article

6 ust. 2. Wspomniany status może być również nabyty na mocy pisemnego zawiadomienia skierowanego do Dyrektora Generalnego przez międzyrządową organizację własności przemysłowej, obejmującego wspomniane oświadczenie.

(b) Zawiadomienie zawiera również informacje o instytucji depozytowej stosownie do Regulaminu wykonawczego oraz może wskazywać datę, w której nabywa ona status organu depozytu międzynarodowego.

2) (a) Jeżeli Dyrektor Generalny stwierdzi, że zawiadomienie zawiera wymagane oświadczenie i że otrzymał wszystkie wymagane informacje, zawiadomienie ogłaszane jest niezwłocznie przez Biuro Międzynarodowe.

(b) Status organu depozytu międzynarodowego nabywany jest w dacie ogłoszenia zawiadomienia lub, jeżeli data została wskazana stosownie do ustępu 1 pkt (b) i jeżeli jest ona późniejsza od daty ogłoszenia zawiadomienia — w tej dacie.

3) Regulamin wykonawczy reguluje szczegółowe zagadnienia postępowania wskazanego w ustępach 1 i 2.

Artykuł 8

Utrata i ograniczenie statusu organu depozytu międzynarodowego

1) (a) Każde Umawiające się Państwo i każda międzyrządowa organizacja własności przemysłowej może wnosić, aby Zgromadzenie cofnęło status organu depozytu międzynarodowego temu organowi lub ograniczyło go do pewnych typów drobnoustrojów, z tego powodu, że warunki wskazane w artykule 6 nie zostały lub nie są już spełniane. Jednakże wniosek taki nie może być złożony przez Umawiające się Państwo lub międzyrządową organizację własności przemysłowej w odniesieniu do organu depozytu międzynarodowego, w stosunku do którego to Państwo lub ta organizacja złożyło oświadczenie wskazane w artykule 7 ust. 1 pkt (a).

(b) Umawiające się Państwo lub międzyrządowa organizacja własności przemysłowej, za pośrednictwem Dyrektora Generalnego, notyfikuje Umawiającemu się Państwu lub międzyrządowej organizacji własności przemysłowej, które dokonały zawiadomienia określonego w artykule 7 ust. 1, motywy tego wniosku, aby wspomniane Państwo lub wspomniana organizacja mogły podjąć, w terminie sześciu miesięcy licząc od daty notyfikacji, właściwe środki zapobiegające potrzebie złożenia takiego wniosku.

(c) Zgromadzenie, jeżeli stwierdzi zasadność wniosku, podejmuje decyzję o cofnięciu statusu organu depozytu międzynarodowego organowi wskazanemu w punkcie (a) lub o ograniczeniu go do pewnych typów drobnoustrojów. Decyzja Zgromadzenia wymaga większości dwóch trzecich głosów oddanych za wnioskiem.

2) (a) Umawiające się Państwo lub międzyrządowa organizacja własności przemysłowej, które złożyło oświadczenie wskazane w artykule 7 ust. 1 pkt (a), może, w drodze zawiadomienia skierowanego do Dyrektora Generalnego, wycofać je w całości bądź tylko w odniesieniu do pewnych typów drobnoustrojów; powinno zaś to zrobić w każdym przypadku, gdy jego zapewnienia nie mają już zastosowania.

(b) Zawiadomienie to powoduje, licząc od daty przewidzianej w Regulaminie wykonawczym — jeżeli dotyczy ono oświadczenia w całości — utratę statusu organu depozytu międzynarodowego, jeżeli zaś dotyczy tylko pewnych typów drobnoustrojów — odpowiednie ograniczenie tego statusu.

6 (2). The said status may be acquired also by virtue of a written communication addressed to the Director General by an intergovernmental industrial property organization and including the said declaration.

(b) The communication shall also contain information on the depositary institution as provided in the Regulations and may indicate the date on which the status of international depositary authority should take effect.

2) (a) If the Director General finds that the communication includes the required declaration and that all the required information has been received, the communication shall be promptly published by the International Bureau.

(b) The status of international depositary authority shall be acquired as from the date of publication of the communication or, where a date has been indicated under paragraph (1) (b) and such date is later than the date of publication of the communication, as from such date.

3) The details of the procedure under paragraphs (1) and (2) are provided in the Regulations.

Article 8

Termination and Limitation of the Status of International Depositary Authority

1) (a) Any Contracting State or any intergovernmental industrial property organization may request the Assembly to terminate, or to limit to certain kinds of microorganisms, any authority's status of international depositary authority on the ground that the requirements specified in Article 6 have not been or are no longer complied with. However, such a request may not be made by a Contracting State or intergovernmental industrial property organization in respect of an international depositary authority for which it has made the declaration referred to in Article 7 (1) (a).

(b) Before making the request under subparagraph (a), the Contracting State or the intergovernmental industrial property organization shall, through the intermediary of the Director General, notify the reasons for the proposed request to the Contracting State or the intergovernmental industrial property organization which has made the communication referred to in Article 7 (1) so that that State or organization may, within six months from the date of the said notification, take appropriate action to obviate the need for making the proposed request.

(c) Where the Assembly finds that the request is well founded, it shall decide to terminate, or to limit to certain kinds of microorganisms, the status of international depositary authority of the authority referred to in subparagraph (a). The decision of the Assembly shall require that a majority of two-thirds of the votes cast be in favor of the request.

2) (a) The Contracting State or intergovernmental industrial property organization having made the declaration referred to in Article 7 (1) (a) may, by a communication addressed to the Director General, withdraw its declaration either entirely or in respect only of certain kinds of microorganisms and in any event shall do so when and to the extent that its assurances are no longer applicable.

(b) Such a communication shall, from the date provided for in the Regulations, entail, where it relates to the entire declaration, the termination of the status of international depositary authority or, where it relates only to certain kinds of microorganisms, a corresponding limitation of such status.

3) Regulamin wykonawczy reguluje szczegółowe zagadnienia postępowania wskazanego w ustępach 1 i 2.

Artykuł 9

Międzyrządowe organizacje własności przemysłowej

1) (a) Każda organizacja międzyrządowa, której kilka państw powierzyło funkcję udzielania patentów regionalnych i której wszystkie Państwa członkowskie są członkami Międzynarodowego Związku Ochrony Własności Przemysłowej (Związek Paryski), może złożyć Dyrektorowi Generalnemu oświadczenie, że przyjmuje ona obowiązek uznawania przewidziany w artykule 3 ust. 1 pkt (a), obowiązek dotyczący wymagań wskazanych w artykule 3 ust. 2 i wszelkie skutki wynikające z postanowień niniejszego traktatu i Regulaminu wykonawczego, które mają zastosowanie do międzyrządowych organizacji własności przemysłowej. Jeżeli oświadczenie, o którym mowa w poprzednim zdaniu, zostało złożone przed wejściem w życie niniejszego traktatu, stosownie do artykułu 16 ust. 1, nabiera ono mocy w dacie tego wejścia w życie. Jeżeli zostało ono złożone po tym wejściu w życie, wspomniane oświadczenie nabiera mocy po upływie trzech miesięcy od złożenia, o ile data późniejsza nie została wskazana w oświadczeniu. W tym ostatnim przypadku oświadczenie nabiera mocy w dacie w ten sposób wskazanej.

b) Wspomnianej organizacji przysługuje prawo przewidziane w artykule 3 ust. 1 pkt (b).

2) W przypadku rewizji lub zmiany każdego postanowienia niniejszego traktatu lub Regulaminu wykonawczego, które przewidziane jest dla międzyrządowych organizacji własności przemysłowej, każda międzyrządowa organizacja własności przemysłowej może cofnąć swoją deklarację wskazaną w ustępie 1 w drodze notyfikacji skierowanej do Dyrektora Generalnego. Cofnięcie nabiera mocy:

(i) jeżeli notyfikacja została przyjęta przed datą wejścia w życie rewizji lub zmiany — w tej dacie;

(ii) jeżeli notyfikacja została przyjęta po dacie wskazanej w ppkt (i) — w dacie wskazanej w notyfikacji lub, w przypadku braku takiego wskazania, po upływie trzech miesięcy od daty, w której notyfikacja została przyjęta.

3) Poza przypadkiem wskazanym w ustępie 2 każda międzyrządowa organizacja własności przemysłowej może cofnąć swoje oświadczenie, wskazane w ustępie 1 pkt (a), w drodze notyfikacji skierowanej do Dyrektora Generalnego. Cofnięcie nabiera mocy po upływie dwóch lat od daty, w której Dyrektor Generalny otrzymał notyfikację. Żadna notyfikacja o wycofaniu deklaracji na podstawie niniejszego ustępu nie jest dopuszczalna w ciągu okresu pięciu lat licząc od daty, w której oświadczenie nabrało mocy.

4) Wskazane w ustępach 2 lub 3 cofnięcie przez międzyrządową organizację własności przemysłowej, której zawiadomienie, dokonane zgodnie z artykułem 7 ust. 1, doprowadziło do nabycia przez instytucję depozytową statusu organu depozytu międzynarodowego, powoduje utratę tego statusu po upływie roku od daty, w której Dyrektor Generalny otrzymał notyfikację o cofnięciu.

5) Każde oświadczenie wskazane w ustępie 1 pkt (a), każda notyfikacja o cofnięciu wskazana w ustępach 2 lub 3, wszystkie zapewnienia udzielone na mocy artykułu 6 ust. 1, zdanie drugie, zawierające oświadczenie dokonane zgodnie z artykułem 7 ust. 1 pkt (a), każdy wniosek złożony na mocy

3) The details of the procedure under paragraphs (1) and (2) are provided in the Regulations.

Article 9

Intergovernmental Industrial Property Organizations

1) (a) Any intergovernmental organization to which several States have entrusted the task of granting regional patents and of which all the member States are members of the International (Paris) Union for the Protection of Industrial Property may file with the Director General a declaration that it accepts the obligation of recognition provided for in Article 3 (1) (a), the obligation concerning the requirements referred to in Article 3 (2) and all the effects of the provisions of this Treaty and the Regulations applicable to intergovernmental industrial property organizations. If filed before the entry into force of this Treaty according to Article 16 (1), the declaration referred to in the preceding sentence shall become effective on the date of the said entry into force. If filed after such entry into force, the said declaration shall become effective three months after its filing unless a later date has been indicated in the declaration. In the latter case, the declaration shall take effect on the date thus indicated.

(b) The said organization shall have the right provided for in Article 3 (1) (b).

2) Where any provision of this Treaty or of the Regulations affecting intergovernmental industrial property organizations is revised or amended, any intergovernmental industrial property organization may withdraw its declaration referred to in paragraph (1) by notification addressed to the Director General. The withdrawal shall take effect:

(i) where the notification has been received before the date on which the revision or amendment enters into force, on that date;

(ii) where the notification has been received after the date referred to in (i), on the date indicated in the notification or, in the absence of such indication, three months after the date on which the notification was received.

3) In addition to the case referred to in paragraph (2), any intergovernmental industrial property organization may withdraw its declaration referred to in paragraph (1) (a) by notification addressed to the Director General. The withdrawal shall take effect two years after the date on which the Director General has received the notification. No notification of withdrawal under this paragraph shall be receivable during a period of five years from the date on which the declaration took effect.

4) The withdrawal referred to in paragraph (2) or (3) by an intergovernmental industrial property organization whose communication under Article 7 (1) has led to the acquisition of the status of international depositary authority by a depositary institution shall entail the termination of such status one year after the date on which the Director General has received the notification of withdrawal.

5) Any declaration referred to in paragraph (1) (a), notification of withdrawal referred to in paragraph (2) or (3), assurances furnished under Article 6 (1), second sentence, and included in a declaration made in accordance with Article 7 (1) (a), request made under Article 8 (1) and com-

artykułu 8 ust. 2 wymagają wcześniejszej wyraźnej akceptacji zwierzchniego organu międzyrządowej organizacji własności przemysłowej, którego członkami są wszystkie Państwa członkowskie wspomnianej organizacji i w którym decyzje są podejmowane przez oficjalnych przedstawicieli rządów tych Państw.

Rozdział II

POSTANOWIENIA ADMINISTRACYJNE

Artykuł 10

Zgromadzenie

1) (a) Zgromadzenie składa się z Umawiających się Państw.

(b) Każde Umawiające się Państwo jest reprezentowane przez jednego delegata, któremu mogą towarzyszyć zastępcy, doradcy i specjaliści.

(c) Każda międzyrządowa organizacja własności przemysłowej jest reprezentowana przez specjalnych obserwatorów na posiedzeniach Zgromadzenia oraz każdego komitetu lub grupy roboczej, powołanych przez Zgromadzenie.

(d) Każde Państwo nie będące członkiem Związku, lecz będące członkiem Organizacji lub Międzynarodowego Związku Ochrony Własności Przemysłowej (Związek Paryski) i każda organizacja międzyrządowa, wyspecjalizowana w dziedzinie patentów, nie będąca międzyrządową organizacją własności przemysłowej w rozumieniu artykułu 2 ppkt (v), mogą być reprezentowane przez obserwatorów na posiedzeniach Zgromadzenia i, jeżeli Zgromadzenie tak postanowi, również na posiedzeniach wszystkich komitetów i grup roboczych powołanych przez Zgromadzenie.

2) (a) Zgromadzenie:

- (i) rozpatruje wszystkie zagadnienia dotyczące funkcjonowania i rozwoju Związku oraz stosowania niniejszego traktatu;
- (ii) wykonuje prawa, które zostały na nie specjalnie nałożone, i wypełnia zadania, które zostały mu specjalnie przydzielone przez niniejszy traktat;
- (iii) udziela wytycznych Dyrektorowi Generalnemu w przedmiocie przygotowania konferencji rewizyjnych;
- (iv) rozpatruje i zatwierdza sprawozdania i działalność Dyrektora Generalnego odnoszące się do Związku oraz udziela mu wszelkich potrzebnych wytycznych dotyczących zagadnień leżących w kompetencji Związku;
- (v) powołuje komitety i grupy robocze, które uważa za potrzebne dla ułatwienia działalności Związku;
- (vi) decyduje, z zastrzeżeniem ustępu 1 pkt (d), które Państwo, inne niż Umawiające się Państwa, które organizacje międzyrządowe nie będące międzyrządowymi organizacjami własności przemysłowej w rozumieniu artykułu 2 ppkt (v) i które międzynarodowe organizacje pozarządowe mogą być dopuszczone do udziału w jego posiedzeniach w charakterze obserwatorów, i decyduje o zakresie, w jakim organy depozytu międzynarodowego są dopuszczane do udziału w jego posiedzeniach w charakterze obserwatorów;

munication of withdrawal referred to in Article 8 (2) shall require the express previous approval of the supreme governing organ of the intergovernmental industrial property organization whose members are all the States members of the said organization and in which decisions are made by the official representatives of the governments of such States.

Chapter II

ADMINISTRATIVE PROVISIONS

Article 10

Assembly

1) (a) The Assembly shall consist of the Contracting States.

(b) Each Contracting State shall be represented by one delegate, who may be assisted by alternate delegates, advisors, and experts.

(c) Each intergovernmental industrial property organization shall be represented by special observers in the meetings of the Assembly and any committee and working group established by the Assembly.

(d) Any State not member of the Union which is a member of the Organization or of the International (Paris) Union for the Protection of Industrial Property and any intergovernmental organization specialized in the field of patents other than an intergovernmental industrial property organization as defined in Article 2 (v) may be represented by observers in the meetings of the Assembly and, if the Assembly so decides, in the meetings of any committee or working group established by the Assembly.

2) (a) The Assembly shall:

- (i) deal with all matters concerning the maintenance and development of the Union and the implementation of this Treaty;
- (ii) exercise such rights and perform such tasks as are specially conferred upon it or assigned to it under this Treaty;
- (iii) give directions to the Director General concerning the preparations for revision conferences;
- (iv) review and approve the reports and activities of the Director General concerning the Union, and give him all necessary instructions concerning matters within the competence of the Union;
- (v) establish such committees and working groups as it deems appropriate to facilitate the work of the Union;
- (vi) determine, subject to paragraph (1) (d), which States other than Contracting States, which intergovernmental organizations other than intergovernmental industrial property organizations as defined in Article 2 (v) and which international non-governmental organizations shall be admitted to its meetings as observers and to what extent international depositary authorities shall be admitted to its meetings as observers;

- (vii) podejmuje każde inne stosowne działanie dla osiągnięcia celów Związku;
- (viii) wykonuje wszystkie inne potrzebne funkcje w ramach niniejszego traktatu.

(b) W zakresie zagadnień, które są przedmiotem zainteresowania również innych Związków administrowanych przez Organizację, Zgromadzenie podejmuje decyzje po zasięgnięciu opinii Komitetu Koordynacyjnego Organizacji.

3) Jeden delegat może reprezentować tylko jedno Umawiające się Państwo i może głosować tylko w jego imieniu.

4) Każde Umawiające się Państwo dysponuje jednym głosem.

5) (a) Połowa Umawiających się Państw stanowi quorum.

(b) W przypadku braku quorum, Zgromadzenie może podejmować decyzje; jednakże decyzje te, z wyjątkiem tych, które dotyczą jego procedury, stają się skuteczne, o ile quorum i wymagana większość zostaną osiągnięte przez oddanie głosu drogą korespondencyjną, przewidzianą w Regulaminie wykonawczym.

6) (a) Z zastrzeżeniem artykułów 8 ust. 1 pkt (c), 12 ust. 4 i 14 ust. 2 pkt (b), decyzje Zgromadzenia są podejmowane większością oddanych głosów.

(b) Wstrzymanie się od głosowania nie jest uważane za oddanie głosu.

7) (a) Zgromadzenie zbiera się raz na dwa lata na sesję zwyczajną, zwoływaną przez Dyrektora Generalnego, o ile to możliwe w tym samym czasie i w tym samym miejscu co Zgromadzenie Ogólne Organizacji.

(b) Zgromadzenie zbiera się na sesję nadzwyczajną zwoływaną przez Dyrektora Generalnego bądź z jego inicjatywy, bądź na wniosek jednej czwartej Umawiających się Państw.

8) Zgromadzenie przyjmuje swój regulamin wewnętrzny.

Artykuł 11

Biuro Międzynarodowe

1) Biuro Międzynarodowe:

- (i) wykonuje zadania administracyjne ciążące na Związku, w szczególności te, które zostały mu specjalnie przydzielone przez niniejszy traktat i Regulamin wykonawczy lub przez Zgromadzenie;
- (ii) zapewnia organizację sekretariatu konferencji rewizyjnych Zgromadzenia, komitetów i grup roboczych powołanych przez Zgromadzenie i każdego innego posiedzenia zwołanego przez Dyrektora Generalnego i rozpatrującego zagadnienia dotyczące Związku.

2) Dyrektor Generalny jest najwyższym funkcjonariuszem Związku i reprezentuje go.

3) Dyrektor Generalny zwołuje wszystkie posiedzenia rozpatrujące zagadnienia będące przedmiotem zainteresowania Związku.

4) (a) Dyrektor Generalny i każdy członek personelu wyznaczony przez niego bierze udział, bez prawa głosowania, we wszystkich posiedzeniach Zgromadzenia, komitetów i grup roboczych powołanych przez Zgromadzenie i w każdym innym posiedzeniu zwołanym przez Dyrektora Generalnego i rozpatrującym zagadnienia będące przedmiotem zainteresowania Związku.

(vii) take any other appropriate action designed to further the objectives of the Union;

(viii) perform such other functions as are appropriate under this Treaty.

(b) With respect to matters which are of interest also to other Unions administered by the Organization, the Assembly shall make its decisions after having heard the advice of the Coordination Committee of the Organization.

3) A delegate may represent, and vote in the name of, one State only.

4) Each Contracting State shall have one vote.

5) (a) One-half of the Contracting States shall constitute a quorum.

(b) In the absence of the quorum, the Assembly may make decisions but, with the exception of decisions concerning its own procedure, all such decisions shall take effect only if the quorum and the required majority are attained through voting by correspondence as provided in the Regulations.

6) (a) Subject to Articles 8 (1) (c), 12 (4) and 14 (2) (b), the decisions of the Assembly shall require a majority of the votes cast.

(b) Abstentions shall not be considered as votes.

7) (a) The Assembly shall meet once in every second calendar year in ordinary session upon convocation by the Director General, preferably during the same period and at the same place as the General Assembly of the Organization.

(b) The Assembly shall meet in extraordinary session upon convocation by the Director General, either on his own initiative or at the request of one-fourth of the Contracting States.

8) The Assembly shall adopt its own rules of procedure.

Article 11

International Bureau

1) The International Bureau shall:

- (i) perform the administrative tasks concerning the Union, in particular such tasks as are specifically assigned to it under this Treaty and the Regulations or by the Assembly;
- (ii) provide the secretariat of revision conferences, of the Assembly, of committees and working groups established by the Assembly, and of any other meeting convened by the Director General and dealing with matters of concern to the Union.

2) The Director General shall be the chief executive of the Union and shall represent the Union.

3) The Director General shall convene all meetings dealing with matters of concern to the Union.

4) (a) The Director General and any staff member designated by him shall participate, without the right to vote, in all meetings of the Assembly, the committees and working groups established by the Assembly, and any other meeting convened by the Director General and dealing with matters of concern to the Union.

(b) Dyrektor Generalny lub członek personelu wyznaczony przez niego jest z urzędu sekretarzem Zgromadzenia i komitetów, grup roboczych oraz innych posiedzeń wymienionych w punkcie (a).

5) (a) Dyrektor Generalny przygotowuje, zgodnie z wytycznymi Zgromadzenia, konferencje rewizyjne.

(b) Dyrektor Generalny może konsultować się z organizacjami międzyrządowymi i międzynarodowymi organizacjami pozarządowymi w sprawie przygotowania konferencji rewizyjnych.

(c) Dyrektor Generalny i osoby wyznaczone przez niego biorą udział, bez prawa głosowania, w obradach konferencji rewizyjnych.

(d) Dyrektor Generalny lub każdy członek personelu wyznaczony przez niego jest z urzędu sekretarzem każdej konferencji rewizyjnej.

Artykuł 12

Regulamin wykonawczy

1) Regulamin wykonawczy zawiera zasady odnoszące się do:

- (i) zagadnień, w przedmiocie których niniejszy traktat odsyła wyraźnie do Regulaminu wykonawczego lub wyraźnie przewiduje, iż są one lub będą przedmiotem przepisów odrębnych;
- (ii) wszystkich warunków, zagadnień lub postępowania o charakterze administracyjnym;
- (iii) wszystkich kwestii przydatnych do wykonania postanowień niniejszego traktatu.

2) Regulamin wykonawczy do niniejszego traktatu jest przyjmowany w tym samym czasie co ten ostatni i stanowi załącznik do niego.

3) Zgromadzenie może dokonywać zmian Regulaminu wykonawczego.

4) (a) Z zastrzeżeniem punktu (b) przyjęcie każdej zmiany Regulaminu wykonawczego wymaga większości dwóch trzecich oddanych głosów.

(b) Przyjęcie każdej zmiany dotyczącej przekazywania przez organy depozytu międzynarodowego próbek zdeponowanych drobnoustrojów wymaga, aby żadne Umawiające się Państwo nie głosowało przeciwko proponowanej zmianie.

5) W przypadku rozbieżności między tekstem niniejszego traktatu a tekstem Regulaminu wykonawczego rozstrzyga tekst traktatu.

Rozdział III

REWIZJA I ZMIANA

Artykuł 13

Rewizja traktatu

1) Niniejszy traktat może być okresowo rewidowany przez konferencje Umawiających się Państw.

2) O zwołaniu konferencji rewizyjnych decyduje Zgromadzenie.

3) Artykuły 10 i 11 mogą być zmienione bądź przez konferencję rewizyjną, bądź stosownie do artykułu 14.

(b) The Director General, or a staff member designated by him, shall be ex officio secretary of the Assembly, and of the committees, working groups and other meetings referred to in subparagraph (a).

5) (a) The Director General shall, in accordance with the directions of the Assembly, make the preparations for revision conferences.

(b) The Director General may consult with intergovernmental and international non-governmental organizations concerning the preparations for revision conferences.

(c) The Director General and persons designated by him shall take part, without the right to vote, in the discussions at revision conferences.

(d) The Director General, or a staff member designated by him, shall be ex officio secretary of any revision conference.

Article 12

Regulations

1) The Regulations provide rules concerning:

- (i) matters in respect of which this Treaty expressly refers to the Regulations or expressly provides that they are or shall be prescribed;
- (ii) any administrative requirements, matters or procedures;
- (iii) any details useful in the implementation of this Treaty.

2) The Regulations adopted at the same time as this Treaty are annexed to this Treaty.

3) The Assembly may amend the Regulations.

4) (a) Subject to subparagraph (b), adoption of any amendment of the Regulations shall require two-thirds of the votes cast.

(b) Adoption of any amendment concerning the furnishing of samples of deposited microorganisms by the international depositary authorities shall require that no Contracting State vote against the proposed amendment.

5) In the case of conflict between the provisions of this Treaty and those of the Regulations, the provisions of this Treaty shall prevail.

Chapter III

REVISION AND AMENDMENT

Article 13

Revision of the Treaty

1) This Treaty may be revised from time to time by conferences of the Contracting States.

2) The convocation of any revision conference shall be decided by the Assembly.

3) Articles 10 and 11 may be amended either by a revision conference or according to Article 14.

Artykuł 14

Zmiana niektórych postanowień traktatu

1) (a) Propozycje zmiany artykułów 10 i 11 na mocy niniejszego artykułu mogą być przedstawiane przez każde Umawiające się Państwo lub przez Dyrektora Generalnego.

(b) Propozycje te są przekazywane przez Dyrektora Generalnego do wiadomości Umawiającym się Państwom przynajmniej na 6 miesięcy przed przedłożeniem ich Zgromadzeniu do rozpatrzenia.

2) (a) Każda zmiana artykułów wskazanych w ustępie 1 jest uchwalana przez Zgromadzenie.

(b) Przyjęcie każdej zmiany artykułu 10 wymaga większości czterech piątych oddanych głosów; przyjęcie każdej zmiany artykułu 11 wymaga większości trzech czwartych oddanych głosów.

3) (a) Każda zmiana artykułów wskazanych w ustępie 1 wchodzi w życie po upływie miesiąca od otrzymania przez Dyrektora Generalnego pisemnych notyfikacji o przyjęciu, dokonanych zgodnie z ich obowiązującymi zasadami konstytucyjnymi, przez trzy czwarte Umawiających się Państw, które były członkami Zgromadzenia w chwili, gdy Zgromadzenie uchwaliło zmianę.

(b) Każda zmiana tych artykułów przyjęta w ten sposób wiąże wszystkie Umawiające się Państwa, które były Umawiającymi się Państwami w chwili, gdy Zgromadzenie uchwaliło zmianę, przy czym rozumie się, że każda zmiana, która tworzy zobowiązania finansowe dla wspomnianych Umawiających się Państw lub która zwiększa te zobowiązania, wiąże jedynie te Umawiające się Państwa, które notyfikowały o przyjęciu przez siebie tej zmiany.

(c) Każda zmiana, która została przyjęta i weszła w życie zgodnie z punktem (a), wiąże wszystkie Państwa, które zostają Umawiającymi się Państwami po dacie, w której zmiana została uchwalona przez Zgromadzenie.

Rozdział IV

POSTANOWIENIA KOŃCOWE

Artykuł 15

Przystąpienie do traktatu

1) Każde Państwo będące członkiem Międzynarodowego Związku Ochrony Własności Przemysłowej (Związek Paryski) może zostać stroną niniejszego traktatu przez:

- (i) podpisanie i następujące po nim złożenie dokumentów ratyfikacji lub
- (ii) złożenie dokumentów przystąpienia.

2) Dokumenty ratyfikacji lub przystąpienia składane są Dyktorowi Generalnemu.

Artykuł 16

Wejście w życie traktatu

1) Niniejszy traktat wchodzi w życie w stosunku do pierwszych pięciu Państw, które złożyły swoje dokumenty ratyfikacji lub przystąpienia, po upływie trzech miesięcy od daty, w której został złożony piąty dokument ratyfikacji lub przystąpienia.

Article 14

Amendment of Certain Provisions of the Treaty

1) (a) Proposals under this Article for the amendment of Articles 10 and 11 may be initiated by any Contracting State or by the Director General.

(b) Such proposals shall be communicated by the Director General to the Contracting States at least six months in advance of their consideration by the Assembly.

2) (a) Amendments to the Articles referred to in paragraph (1) shall be adopted by the Assembly.

(b) Adoption of any amendment to Article 10 shall require four-fifths of the votes cast; adoption of any amendment to Article 11 shall require three-fourths of the votes cast.

3) (a) Any amendment to the Articles referred to in paragraph (1) shall enter into force one month after written notifications of acceptance, effected in accordance with their respective constitutional processes, have been received by the Director General from three-fourths of the Contracting States members of the Assembly at the time the Assembly adopted the amendment.

(b) Any amendment to the said Articles thus accepted shall bind all the Contracting States which were Contracting States at the time the amendment was adopted by the Assembly, provided that any amendment creating financial obligations for the said Contracting States or increasing such obligations shall bind only those Contracting States which have notified their acceptance of such amendment.

(c) Any amendment which has been accepted and which has entered into force in accordance with subparagraph (a) shall bind all States which become Contracting States after the date on which the amendment was adopted by the Assembly.

Chapter IV

FINAL PROVISIONS

Article 15

Becoming Party to the Treaty

1) Any State member of the International (Paris) Union for the Protection of Industrial Property may become party to this Treaty by:

- (i) signature followed by the deposit of an instrument of ratification, or
- (ii) deposit of an instrument of accession.

2) Instruments of ratification or accession shall be deposited with the Director General.

Article 16

Entry Into Force of the Treaty

1) This Treaty shall enter into force, with respect to the first five States which have deposited their instruments of ratification or accession, three months after the date on which the fifth instrument of ratification or accession has been deposited.

2) Niniejszy traktat wchodzi w życie w stosunku do każdego innego Państwa po upływie trzech miesięcy od daty, w której to Państwo złożyło swoje dokumenty ratyfikacji lub przystąpienia, o ile w dokumentach ratyfikacji lub przystąpienia nie została wskazana data późniejsza. W tym ostatnim przypadku niniejszy traktat wchodzi w życie w stosunku do tego Państwa we wskazanej dacie.

Artykuł 17

Wypowiedzenie traktatu

1) Każde Umawiające się Państwo może wypowiedzieć niniejszy traktat w drodze notyfikacji skierowanej do Dyrektora Generalnego.

2) Wypowiedzenie staje się skuteczne po upływie dwóch lat od dnia, w którym Dyrektor Generalny otrzymał notyfikację.

3) Uprawnienie do wypowiedzenia niniejszego traktatu, przewidziane w ustępie 1, nie może być wykonywane przez Umawiające się Państwo przed upływem pięciu lat licząc od daty, w której zostało ono stroną niniejszego traktatu.

4) Wypowiedzenie niniejszego traktatu przez Umawiające się Państwo, które złożyło oświadczenie wskazane w artykule 7 ust. 1 pkt (a) w stosunku do instytucji depozytowej, która nabyła status organu depozytu międzynarodowego, pociąga za sobą utratę tego statusu po upływie roku od dnia, w którym Dyrektor Generalny otrzymał notyfikację wskazaną w ustępie 1.

Artykuł 18

Podpisanie i języki traktatu

1) (a) Niniejszy traktat jest podpisany w jednym oryginalnym egzemplarzu w językach: angielskim i francuskim; oba teksty mają równą moc.

(b) Teksty oficjalne niniejszego traktatu będą sporządzone przez Dyrektora Generalnego po konsultacji z zainteresowanymi rządami w ciągu dwóch miesięcy od podpisania niniejszego traktatu w innych językach, w których podpisana została Konwencja o utworzeniu Światowej Organizacji Własności Intelaktuanej.

(c) Teksty oficjalne niniejszego traktatu będą sporządzone przez Dyrektora Generalnego po konsultacji z zainteresowanymi rządami w językach: arabskim, japońskim, niemieckim, portugalskim i włoskim oraz w innych językach, które może wskazać Zgromadzenie.

2) Niniejszy traktat jest otwarty do podpisania w Budapeszcie do dnia 31 grudnia 1977 r.

Artykuł 19

Złożenie traktatu do depozytu; przekazywanie kopii; rejestracja traktatu

1) Oryginalny egzemplarz niniejszego traktatu, gdy przestanie być otwarty do podpisania, złożony zostanie Dyrektorowi Generalnemu.

2) Dyrektor Generalny poświadczy i przekaze po dwie kopie niniejszego traktatu i Regulaminu wykonawczego rządów wszystkich Państw wskazanych w artykule 15 ust. 1 i organizacjom międzyrządowym, które mogą złożyć oświadczenie na mocy artykułu 9 ust. 1 pkt (a), oraz rządowi każdego innego Państwa, na jego życzenie.

2) This Treaty shall enter into force with respect to any other State three months after the date on which that State has deposited its instrument of ratification or accession unless a later date has been indicated in the instrument of ratification or accession. In the latter case, this Treaty shall enter into force with respect to that State on the date thus indicated.

Article 17

Denunciation of the Treaty

1) Any Contracting State may denounce this Treaty by notification addressed to the Director General.

2) Denunciation shall take effect two years after the day on which the Director General has received the notification.

3) The right of denunciation provided for in paragraph (1) shall not be exercised by any Contracting State before the expiration of five years from the date on which it becomes party to this Treaty.

4) The denunciation of this Treaty by a Contracting State that has made a declaration referred to in Article 7 (1) (a) with respect to a depositary institution which thus acquired the status of international depositary authority shall entail the termination of such status one year after the day on which the Director General received the notification referred to in paragraph (1).

Article 18

Signature and Languages of the Treaty

1) (a) This Treaty shall be signed in a single original in the English and French languages, both texts being equally authentic.

(b) Official texts of this Treaty shall be established by the Director General, after consultation with the interested Governments and within two months from the date of signature of this Treaty, in the other languages in which the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization was signed.

(c) Official texts of this Treaty shall be established by the Director General, after consultation with the interested Governments, in the Arabic, German, Italian, Japanese and Portuguese languages, and such other languages as the Assembly may designate.

2) This Treaty shall remain open for signature at Budapest until December 31, 1977.

Article 19

Deposit of the Treaty; Transmittal of Copies; Registration of the Treaty

1) The original of this Treaty, when no longer open for signature, shall be deposited with the Director General.

2) The Director General shall transmit two copies, certified by him, of this Treaty and the Regulations to the Governments of all the States referred to in Article 15 (1), to the intergovernmental organizations that may file a declaration under Article 9 (1) (a) and, on request, to the Government of any other State.

3) Dyrektor Generalny rejestruje niniejszy traktat w Sekretariacie Organizacji Narodów Zjednoczonych.

4) Dyrektor Generalny poświadczy i przekaże po dwie kopie każdej zmiany niniejszego traktatu i Regulaminu wykonawczego wszystkim Umawiającym się Państwom i wszystkim międzyrządowym organizacjom własności przemysłowej oraz, na życzenie, rządowi każdego innego Państwa lub każdej innej organizacji międzyrządowej, która może złożyć oświadczenie na mocy artykułu 9 ust. 1 pkt (a).

Artykuł 20 Notyfikacje

Dyrektor Generalny notyfikuje Umawiającym się Państwom i międzyrządowym organizacjom własności przemysłowej i Państwom nie będącym członkami Związku, lecz będącym członkami Międzynarodowego Związku Ochrony Własności Przemysłowej (Związek Paryski) o:

- (i) złożeniu podpisów, stosownie do artykułu 18;
- (ii) złożeniu dokumentów ratyfikacji lub dokumentów przystąpienia zgodnie z artykułem 15 ust. 2;
- (iii) złożeniu oświadczeń stosownie do artykułu 9 ust. 1 pkt (a) i notyfikacji o cofnięciu oświadczeń, stosownie do artykułu 9 ust. 2 lub 3;
- (iv) dacie wejścia w życie niniejszego traktatu, stosownie do artykułu 16 ust. 1;
- (v) zawiadomieniach stosownie do artykułów 7 i 8 i decyzjach stosownie do artykułu 8;
- (vi) przyjęciu zmian niniejszego traktatu, stosownie do artykułu 14 ust. 3;
- (vii) zmianie Regulaminu wykonawczego;
- (viii) datach wejścia w życie zmian traktatu lub Regulaminu wykonawczego;
- (ix) każdym wypowiedzeniu notyfikowanym stosownie do artykułu 17.

REGULAMIN WYKONAWCZY

do Traktatu budapesztańskiego o międzynarodowym uznawaniu depozytu drobnoustrojów dla celów postępowania patentowego

Zasada 1

Wyrażenia skrótowe i interpretacja słowa „podpis”

1.1. „Traktat”

W rozumieniu niniejszego Regulaminu wykonawczego wyrażenie „Traktat” oznacza Traktat budapesztański o międzynarodowym uznawaniu depozytu drobnoustrojów dla celów postępowania patentowego.

1.2. „Artykuł”

W rozumieniu niniejszego Regulaminu wykonawczego wyrażenie „artykuł” oznacza wskazany artykuł traktatu.

3) The Director General shall register this Treaty with the Secretariat of the United Nations.

4) The Director General shall transmit two copies, certified by him, of any amendment to this Treaty and to the Regulations to all Contracting States, to all intergovernmental industrial property organizations and, on request, to the Government of any other State and to any other intergovernmental organization that may file a declaration under Article 9 (1) (a).

Article 20 Notifications

The Director General shall notify the Contracting States, the intergovernmental industrial property organizations and those States not members of the Union which are members of the International (Paris) Union for the Protection of Industrial Property of:

- (i) signatures under Article 18;
- (ii) deposits of instruments of ratification or accession under Article 15 (2);
- (iii) declarations filed under Article 9 (1) (a) and notifications of withdrawal under Article 9 (2) or (3);
- (iv) the date of entry into force this Treaty under Article 16 (1);
- (v) the communications under Articles 7 and 8 and the decisions under Article 8;
- (vi) acceptance of amendments to this Treaty under Article 14 (3);
- (vii) any amendment of the Regulations;
- (viii) the dates on which amendments to the Treaty or the Regulations enter into force;
- (ix) denunciations received under Article 17.

REGULATIONS

under the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure

Rule 1

Abbreviated Expressions and Interpretation of the Word “Signature”

1.1. “Treaty”

In these Regulations, the word “Treaty” means the Budapest Treaty on the International Recognition of the Deposit of Microorganisms for the Purposes of Patent Procedure.

1.2. “Article”

In these Regulations, the word “Article” refers to the specified Article of the Treaty.

1.3. „Podpis”

W rozumieniu niniejszego Regulaminu wykonawczego, jeżeli prawo Państwa, na którego terytorium znajduje się organ depozytu międzynarodowego, wymaga użycia pieczęci w miejsce podpisu, wyrażenie „podpis” oznacza w odniesieniu do tego organu „pieczęć”.

Zasada 2

Organy depozytu międzynarodowego

2.1. Status prawny

Organem depozytu międzynarodowego może być organizacja rządowa, włączając w to instytucje publiczne związane z administracją publiczną, nie będące centralnym organem rządowym, lub podmiot prywatny.

2.2. Personel i wyposażenie

Warunki wskazane w artykule 6 ust. 2 ppkt (ii) są zwłaszcza następujące:

- (i) personel i wyposażenie organu depozytu międzynarodowego powinny mu pozwalać na przechowywanie zdeponowanych drobnoustrojów w sposób gwarantujący ich żywotność i wykluczający zakażenie;
- (ii) organ depozytu międzynarodowego powinien przewidzieć dla przechowywania drobnoustrojów wystarczające środki bezpieczeństwa, pozwalające na zredukowanie do minimum ryzyka utraty zdeponowanych w nim drobnoustrojów.

2.3. Dostarczanie próbek

Warunki wskazane w artykule 6 ust. 2 ppkt (viii) odnoszą się zwłaszcza do warunków, zgodnie z którymi organ depozytu międzynarodowego powinien bezzwłocznie i we właściwy sposób dostarczać próbki zdeponowanych drobnoustrojów.

Zasada 3

Nabycie statusu organu depozytu międzynarodowego

3.1. Zawiadomienie

- (a) Zawiadomienie wskazane w artykule 7 ust. 1 kierowane jest do Dyrektora Generalnego w przypadku Umawiającego się Państwa drogą dyplomatyczną lub w przypadku międzyrządowej organizacji własności przemysłowej — przez jej najwyższego funkcjonariusza.
- (b) Zawiadomienie:
 - (i) wskazuje nazwę i adres instytucji depozytowej, której zawiadomienie dotyczy;
 - (ii) zawiera szczegółowe informacje o zdolności wskazanej instytucji do wypełnienia warunków wymienionych w artykule 6 ust. 2, łącznie z informacjami o jej statusie prawnym, poziomie naukowym, personalu i wyposażeniu;
 - (iii) jeżeli wskazana instytucja depozytowa ma zamiar akceptować do depozytu tylko pewne typy drobnoustrojów — określa te typy;

1.3. “Signature”

In these Regulations, whenever the word “signature” is used, it shall be understood that, where the law of the State on the territory of which an international depositary authority is located requires the use of a seal instead of a signature, the said word shall mean “seal” for the purposes of that authority.

Rule 2

International Depositary Authorities

2.1. Legal Status

Any international depositary authority may be a government agency, including any public institution attached to a public administration other than the central government, or a private entity.

2.2. Staff and Facilities

The requirements referred to in Article 6(2)(ii) shall include in particular the following:

- (i) the staff and facilities of any international depositary authority must enable the said authority to store the deposited microorganisms in a manner which ensures that they are kept viable and uncontaminated;
- (ii) any international depositary authority must, for the storage of microorganisms, provide for sufficient safety measures to minimize the risk of losing microorganisms deposited with it.

2.3. Furnishing of Samples

The requirements referred to in Article 6(2)(viii) shall include in particular the requirement that any international depositary authority must furnish samples of deposited microorganisms in an expeditious and proper manner.

Rule 3

Acquisition of the Status of International Depositary Authority

3.1. Communication

- (a) The communication referred to in Article 7(1) shall be addressed to the Director General, in the case of a Contracting State, through diplomatic channels or, in the case of an intergovernmental industrial property organization, by its chief executive officer.
- (b) The communication shall:
 - (i) indicate the name and address of the depositary institution to which the communication relates;
 - (ii) contain detailed information as to the said institution’s capacity to comply with the requirements specified in Article 6(2), including information on its legal status, scientific standing, staff and facilities;
 - (iii) where the said depositary institution intends to accept for deposit only certain kinds of microorganisms, specify such kinds;

- (iv) wskazuje wysokość opłat, które wspomniana instytucja będzie pobierała, po otrzymaniu statusu organu depozytu międzynarodowego, za przechowywanie, oświadczenie o żywotności i dostarczenie próbek drobnoustrojów;
- (v) wskazuje język urzędowy lub języki urzędowe wspomnianej instytucji;
- (vi) w razie potrzeby określa datę wskazaną w artykule 7 ust. 1 pkt (b).

3.2. Rozpatrzenie zawiadomienia

Jeżeli zawiadomienie jest zgodne z artykułem 7 ust. 1 i zasadą 3.1, Dyrektor Generalny notyfikuje o nim bezzwłocznie wszystkim Umawiającym się Państwom i wszystkim międzyrządowym organizacjom własności przemysłowej i jest ono ogłoszone bezzwłocznie przez Biuro Międzynarodowe.

3.3. Rozszerzenie listy uznawanych typów drobnoustrojów

Umawiające się Państwo lub międzyrządowa organizacja własności przemysłowej, które (a) dokonało (a) zawiadomienia wskazanego w artykule 7 ust. 1, może następnie, w każdym czasie, notyfikować Dyrektorowi Generalnemu, że jego (jej) zapewnienie zostaje rozciągnięte na wyszczególnione typy drobnoustrojów, na które zapewnienie dotychczas nie rozciągało się. W takim przypadku, odnośnie do dodatkowych typów drobnoustrojów, artykuł 7 i zasada 3.1 i 3.2 stosuje się *mutatis mutandis*.

Zasada 4

Utrata lub ograniczenie statusu organu depozytu międzynarodowego

4.1. Podanie; rozpatrywanie podania

- (a) Podanie wskazane w artykule 8 ust. 1 pkt (a) kierowane jest do Dyrektora Generalnego zgodnie z postanowieniami Zasady 3.1. pkt (a).
- (b) Podanie:
 - (i) wskazuje nazwę i adres odnośnego organu depozytu międzynarodowego;
 - (ii) jeżeli odnosi się ono jedynie do pewnych typów drobnoustrojów, określa te typy;
 - (iii) wskazuje szczegółowo fakty, na których jest ono oparte.
- (c) Jeżeli podanie jest zgodne z punktami (a) i (b), Dyrektor Generalny notyfikuje o nim bezzwłocznie wszystkim Umawiającym się Państwom i wszystkim międzyrządowym organizacjom własności przemysłowej.
- (d) Z zastrzeżeniem punktu (e) Zgromadzenie rozważa propozycję nie wcześniej niż po upływie sześciu miesięcy i nie później niż po upływie ośmiu miesięcy licząc od daty notyfikacji o podaniu.
- (e) Jeżeli zdaniem Dyrektora Generalnego zachowanie terminu przewidzianego w punkcie (d) mogłoby narazić na niebezpieczeństwo rzeczywiste lub potencjalne interesy deponujących, Dyrektor Generalny może zwołać Zgromadzenie we wcześniejszej dacie niż data upływu terminu sześciu miesięcy, przewidzianego w punkcie (d).
- (f) Jeżeli Zgromadzenie podejmie decyzję o zniesieniu statusu organu depozytu międzynarodowego lub jego ograniczeniu do pewnych tylko typów drobnoustrojów, decyzja staje się skuteczna po upływie trzech miesięcy od daty, w której została podjęta.

- (iv) indicate the amount of any fees that the said institution will, upon acquiring the status of international depositary authority, charge for storage, viability statements and furnishing of samples of microorganisms;
- (v) indicate the official language or languages of the said institution;
- (v) where applicable, indicate the date referred to in Article 7(1)(b).

3.2. Processing of the Communication

If the communication complies with Article 7(1) and Rule 3.1, it shall be promptly notified by the Director General to all Contracting States and intergovernmental industrial property organizations and shall be promptly published by the International Bureau.

3.3. Extension of the List of Kinds of Microorganisms Accepted

The Contracting State of intergovernmental industrial property organization having made the communication referred to in Article 7(1) may, at any time thereafter, notify the Director General that its assurances are extended to specified kinds of microorganisms to which, so far, the assurances have not extended. In such a case, and as far as the additional kinds of microorganisms are concerned, Article 7 and Rules 3.1 and 3.2 shall apply, *mutatis mutandis*.

Rule 4

Termination or Limitation of the Status of International Depositary Authority

4.1. Request; Processing of Request

- (a) The request referred to in Article 8(1)(a) shall be addressed to the Director General as provided in Rule 3.1(a).
- (b) The request shall:
 - (i) indicate the name and address of the international depositary authority concerned;
 - (ii) where it relates only to certain kinds of microorganisms, specify such kinds;
 - (iii) indicate in detail the facts on which it is based.
- (c) If the request complies with paragraphs (a) and (b), it shall be promptly notified by the Director General to all Contracting States and intergovernmental industrial property organizations.
- (d) Subject to paragraph (e), the Assembly shall consider the request not earlier than six and not later than eight months from the notification of the request.
- (e) Where, in the opinion of the Director General, respect of the time limit provided for in paragraph (d) could endanger the interests of actual or potential depositors, he may convene the Assembly for a date earlier than the date of the expiration of the six-month period provided for in paragraph (d).
- (f) If the Assembly decides to terminate, or to limit to certain kinds of microorganisms, the status of international depositary authority, the said decision shall become effective three months after the date on which it was made.

4.2. Zawiadomienie; rzeczywista data; rozpatrywanie zawiadomienia

- (a) Zawiadomienie wskazane w artykule 8 ust. 2 pkt (a) kierowane jest do Dyrektora Generalnego zgodnie z postanowieniami zasady 3.1 pkt (a).
- (b) Zawiadomienie:
- (i) wskazuje nazwę i adres odnośnego organu depozytu międzynarodowego;
 - (ii) jeżeli dotyczy tylko niektórych typów drobnoustrojów, określa te typy;
 - (iii) jeżeli Umawiające się Państwa lub międzyrządowa organizacja własności przemysłowej, które(a) dokonało(a) zawiadomienia, życzy sobie, aby skutki przewidziane w artykule 8 ust. 2 pkt (b) następowywały w dacie późniejszej niż po upływie trzech miesięcy licząc od daty zawiadomienia, wskazuje tę późniejszą datę.
- (c) W przypadku zastosowania punktu (b) (iii) skutki przewidziane w artykule 8 ust. 2 pkt (b) następują w dacie wskazanej na mocy tego punktu w zawiadomieniu; w przeciwnym razie następują one z upływem trzech miesięcy licząc od daty zawiadomienia.
- (d) Dyrektor Generalny notyfikuje bezzwłocznie wszystkim Umawiającym się Państwom i wszystkim międzyrządowym organizacjom własności przemysłowej o każdym zawiadomieniu przyjętym na mocy artykułu 8 ust. 2, jak również o jego rzeczywistej dacie stosownie do punktu (c). Odpowiednia informacja publikowana jest bezzwłocznie przez Biuro Międzynarodowe.

4.3. Następstwa w stosunku do depozytów

W przypadku utraty lub ograniczenia statusu organu depozytu międzynarodowego na mocy artykułów 8 ust. 1, 8 ust. 2, 9 ust. 4 lub 17 ust. 4, zasadę 5.1 stosuje się *mutatis mutandis*.

Zasada 5

Niewykonywanie funkcji przez organ depozytu międzynarodowego

5.1. Zaniechanie wykonywania funkcji w stosunku do zdeponowanych drobnoustrojów

- (a) Jeżeli organ depozytu międzynarodowego zaprzestaje, czasowo lub całkowicie, wykonywania zadań, które na nim ciąży z mocy traktatu i niniejszego Regulaminu wykonawczego w stosunku do drobnoustrojów zdeponowanych w tym organie, Umawiające się Państwo lub międzyrządowa organizacja własności przemysłowej, które(a) udzieliło(a) w stosunku do tego organu zapewnienia na mocy artykułu 6 ust. 1:
- (i) zapewnia w granicach wszelkich możliwości przeniesienie próbek tych wszystkich drobnoustrojów ze wspomnianego organu („organ uchylający się”) do innego organu depozytu międzynarodowego („organ zastępczy”) w krótkim terminie, bez uszkodzenia i zakażenia;
 - (ii) zapewnia, w granicach wszelkich możliwości, bezzwłoczne przekazanie organowi zastępczemu całej korespondencji lub wszystkich innych wiadomości kierowanych do organu uchylającego się, jak również całej dokumentacji i wszystkich innych stosownych informacji, które posiada ten organ odnośnie do wspomnianych drobnoustrojów;

4.2. Communication; Effective Date; Processing of Communication

- (a) The communication referred to in Article 8(2)(a) shall be addressed to the Director General as provided in Rule 3.1(a).
- (b) The communication shall:
- (i) indicate the name and address of the international depositary authority concerned;
 - (ii) where it relates only to certain kinds of microorganisms, specify such kinds;
 - (iii) where the Contracting State or intergovernmental industrial property organization making the communication desires that the effects provided for in Article 8(2)(b) take place on a date later than at the expiration of three months from the date of the communication, indicate that later date.
- (c) Where paragraph (b) (iii) applies, the effects provided for in Article 8(2)(b) shall take place on the date indicated under that paragraph in the communication; otherwise, they shall take place at the expiration of three months from the date of the communication.
- (d) The Director General shall promptly notify all Contracting States and intergovernmental industrial property organizations of any communication received under Article 8(2) and of its effective date under paragraph (c). A corresponding notice shall be promptly published by the International Bureau.

4.3. Consequences for Deposits

In the case of a termination or limitation of the status of international depositary authority under Articles 8(1), 8(2), 9(4) or 17(4), Rule 5.1 shall apply, *mutatis mutandis*.

Rule 5

Defaults by the International Depositary Authority

5.1. Discontinuance of Performance of Functions in Respect of Deposited Microorganisms

- (a) If any international depositary authority temporarily or definitively discontinues the performance of any of the tasks it should perform under the Treaty and these Regulations in relation to any microorganisms deposited with it, the Contracting State or intergovernmental industrial property organization which, in respect of that authority, has furnished the assurances under Article 6(1) shall:
- (i) ensure, to the fullest extent possible, that samples of all such microorganisms are transferred promptly and without deterioration or contamination from the said authority (“the defaulting authority”) to another international depositary authority (“the substitute authority”);
 - (ii) ensure, to the fullest extent possible, that all mail or other communications addressed to the defaulting authority, and all files and other relevant information in the possession of that authority, in respect of the said microorganisms are promptly transferred to the substitute authority;

- (iii) zapewnia w granicach wszelkich możliwości, że organ uchylający się dokona bezzwłocznie notyfikacji o zaniechaniu wykonywania funkcji i o dokonanym przeniesieniu wszystkim zainteresowanym deponującym;
- (iv) notyfikuje bezzwłocznie Dyrektorowi Generalnemu o zaniechaniu działalności i jego zakresie, jak również o środkach podjętych na mocy ppkt (i) do (iii) przez wspomniane Umawiające się Państwo lub wspomnianą międzyrządową organizację własności przemysłowej.
- (b) Dyrektor Generalny notyfikuje bezzwłocznie Umawiającym się Państwom i międzyrządowym organizacjom własności przemysłowej, jak również urzędom własności przemysłowej o notyfikacji otrzymanej na mocy punktu (a) (iv); notyfikacja dokonana przez Dyrektora Generalnego oraz notyfikacja, którą on otrzymał, publikowane są bezzwłocznie przez Biuro Międzynarodowe.
- (c) Na podstawie stosowanej procedury patentowej można wymagać, aby deponujący, po otrzymaniu poświadczenia określonego w zasadzie 7.5, zawiadomił bezzwłocznie każdy urząd własności przemysłowej, w którym dokonano zgłoszenia patentowego, dotyczącego depozytu początkowego, o nowym numerze porządkowym depozytu, nadanym mu przez organ zastępczy.
- (d) Organ zastępczy zachowuje w stosownej formie obok nowego numeru porządkowego numer przyznany przez organ uchylający się.
- (e) Poza przekazaniem dokonany na mocy punktu (a) (i) organ uchylający się przekazuje na wniosek deponującego, w miarę możliwości, próbkę każdego drobnoustroju w nim zdeponowanego wraz z kopiami całej korespondencji lub innych wiadomości oraz kopiami całej dokumentacji i innych stosownych informacji, o których mowa w punkcie (a) (ii), każdemu organowi depozytu międzynarodowego innemu niż organ zastępczy, wskazanemu przez deponującego, pod warunkiem że deponujący pokryje organowi uchylającemu się wszelkie wydatki wynikające ze wspomnianego przekazania. Za przechowywanie wspomnianej próbki deponujący wnosi opłatę we wskazanym przez siebie organie depozytu międzynarodowego.
- (f) Na wniosek każdego odnośnego deponującego organ uchylający się zatrzymuje, w miarę możliwości, próbki zdeponowanych w nim drobnoustrojów.
- 5.2. Odmowa przyjęcia niektórych typów drobnoustrojów
- (a) Jeżeli organ depozytu międzynarodowego odmawia przyjęcia depozytu jakiegokolwiek z typów drobnoustrojów, które powinien przyjmować na podstawie udzielonego zapewnienia, Umawiające się Państwo lub międzyrządowa organizacja własności przemysłowej, które złożyło (złożyła) wobec tego organu oświadczenie wskazane w artykule 7 ust. 1 pkt (a), notyfikuje bezzwłocznie Dyrektorowi Generalnemu o faktach, o których mowa, i podjętych środkach.
- (b) Dyrektor Generalny przekazuje bezzwłocznie innym Umawiającym się Państwom i międzyrządowym organizacjom własności przemysłowej notyfikację przyjętą na mocy punktu (a); notyfikacja dokonana przez Dyrektora Generalnego i notyfikacja, którą on otrzymał, publikowane są bezzwłocznie przez Biuro Międzynarodowe.
- (iii) ensure, to the fullest extent possible, that the defaulting authority promptly notifies all depositors affected of the discontinuance of the performance of its functions and the transfers effected;
- (iv) promptly notify the Director General of the fact and the extent of the discontinuance in question and of the measures which have been taken by the said Contracting State or intergovernmental industrial property organization under (i) to (iii).
- (b) The Director General shall promptly notify the Contracting States and the intergovernmental industrial property organizations as well as the industrial property offices of the notification received under paragraph (a)(iv); the notification of the Director General and the notification received by him shall be promptly published by the International Bureau.
- (c) Under the applicable patent procedure it may be required that the depositor shall, promptly after receiving the receipt referred to in Rule 7.5, notify to any industrial property office with which a patent application was filed with reference to the original deposit the new accession number given to the deposit by the substitute authority.
- (d) The substitute authority shall retain in an appropriate form the accession number given by the defaulting authority, together with the new accession number.
- (e) In addition to any transfer effected under paragraph (a)(i), the defaulting authority shall, upon request by the depositor, transfer, as far as possible, a sample of any microorganism deposited with it together with copies of all mail or other communications and copies of all files and other relevant information referred to in paragraph (a) (ii) to any international depositary authority indicated by the depositor other than the substitute authority, provided that the depositor pays any expenses to the defaulting authority resulting from the said transfer. The depositor shall pay the fee for the storage of the said sample to the international depositary authority indicated by him.
- (f) On the request of any depositor affected, the defaulting authority shall retain, as far as possible, samples of the microorganisms deposited with it.
- 5.2. Refusal To Accept Certain Kinds of Microorganisms
- (a) If any international depositary authority refuses to accept for deposit any of the kinds of microorganisms which it should accept under the assurances furnished, the Contracting State or intergovernmental industrial property organization which, in respect of that authority, has made the declaration referred to in Article 7(1)(a) shall promptly notify the Director General of the relevant facts and the measures which have been taken.
- (b) The Director General shall promptly notify the other Contracting States and intergovernmental industrial property organizations of the notification received under paragraph (a); the notification of the Director General and the notification received by him shall be promptly published by the International Bureau.

Zasada 6

Dokonywanie depozytu początkowego lub depozytu nowego

6.1. Depozyt początkowy

- (a) Wraz z drobnoustrojem przekazywanym przez deponującego organowi depozytu międzynarodowego składa się, z wyjątkiem przypadku zastosowania zasady 6.2, pisemne oświadczenie podpisane przez deponującego i zawierające:
- (i) wskazanie, że depozyt został dokonany na mocy traktatu, oraz zobowiązanie, że nie zostanie on wycofany przez okres wskazany w zasadzie 9.1;
 - (ii) nazwę i adres deponującego;
 - (iii) szczegółowy opis warunków, które powinny być zachowane dla hodowli drobnoustroju, jego przechowywania i kontroli żywotności, a ponadto, jeżeli depozyt zawiera mieszaninę drobnoustrojów, opis komponentów mieszaniny i przynajmniej jeden ze sposobów pozwalających na sprawdzenie ich obecności;
 - (iv) oznaczenie identyfikacyjne (np. numer, symbole) nadane drobnoustrojowi przez deponującego;
 - (v) wskazanie właściwości drobnoustroju, których organ depozytu międzynarodowego nie jest w stanie przewidzieć, a która stanowi lub może stanowić zagrożenie dla zdrowia lub środowiska, lub wskazanie, że deponujący nie jest świadom takich właściwości.
- (b) Jest szczególnie zalecane, aby pisemne oświadczenie wskazane w punkcie (a) zawierało opis naukowy i/lub proponowane oznaczenie taksonomiczne deponowanego drobnoustroju.

6.2. Nowy depozyt

- (a) Z zastrzeżeniem postanowień punktu (b), w przypadku nowego depozytu dokonanego na podstawie artykułu 4, wraz z drobnoustrojem przekazywanym przez deponującego do organu depozytu międzynarodowego przekazuje się kopię poświadczenia dotyczącego depozytu wcześniejszego, kopię ostatniego zaświadczenia dotyczącego żywotności drobnoustroju, który stanowi przedmiot depozytu wcześniejszego, wskazującą, że drobnoustrój jest żywotny, oraz pisemne oświadczenie podpisane przez deponującego i zawierające:
- (i) dane wskazane w zasadzie 6.1 pkt (a) (i) do (v);
 - (ii) oświadczenie wskazujące przyczynę mającą zastosowanie na mocy artykułu 4 ust. 1 pkt (a), dla której dokonano nowego depozytu; oświadczenie stwierdzające, że drobnoustrój będący przedmiotem nowego depozytu, jest taki sam jak ten, który był przedmiotem wcześniejszego depozytu, oraz wskazanie daty, w której deponujący otrzymał zawiadomienie wspomniane w artykule 4 ust. 1 pkt (a) lub, w zależności od przypadku, daty publikacji, o której mowa w artykule 4 ust. 1 pkt (e);
 - (iii) jeżeli opis naukowy i/lub proponowane oznaczenie taksonomiczne zostało wskazane w związku z depozytem wcześniejszym — najnowszy opis naukowy i/lub proponowane oznaczenie taksonomiczne, takie jakie zostało przekazane do organu depozytu międzynarodowego, w którym złożony został depozyt wcześniejszy.

Rule 6

Making the Original Deposit or New Deposit

6.1. Original Deposit

- (a) The microorganism transmitted by the depositor to the international depositary authority shall, except where Rule 6.2 applies, be accompanied by a written statement bearing the signature of the depositor and containing:
- (i) an indication that the deposit is made under the Treaty and an undertaking not to withdraw it for the period specified in Rule 9.1;
 - (ii) the name and address of the depositor;
 - (iii) details of the conditions necessary for the cultivation of the microorganism, for its storage and for testing its viability and also, where a mixture of microorganisms is deposited, descriptions of the components of the mixture and at least one of the methods permitting the checking of their presence;
 - (iv) an identification reference (number, symbols, etc.) given by the depositor to the microorganism;
 - (v) an indication of the properties of the microorganism which are or may be dangerous to health or the environment, or an indication that the depositor is not aware of such properties.
- (b) It is strongly recommended that the written statement referred to in paragraph (a) should contain the scientific description and/or proposed taxonomic designation of the deposited microorganism.

6.2. New Deposit

- (a) Subject to paragraph (b), in the case of a new deposit made under Article 4, the microorganism transmitted by the depositor to the international depositary authority shall be accompanied by a copy of the receipt of the previous deposit, a copy of the most recent statement concerning the viability of the microorganism which was the subject of the previous deposit indicating that the microorganism is viable and a written statement bearing the signature of the depositor and containing:
- (i) the indications referred to in Rule 6.1 (a)(i) to (v);
 - (ii) a declaration stating the reason relevant under Article 4(1)(a) for making the new deposit, a statement alleging that the microorganism which is the subject of the new deposit is the same as that which was the subject of the previous deposit, and an indication of the date on which the depositor received the notification referred to in Article 4(1)(a) or, as the case may be, the date of the publication referred to in Article 4 (1)(e);
 - (iii) where a scientific description and/or proposed taxonomic designation was/were indicated in connection with the previous deposit, the most recent scientific description and/or proposed taxonomic designation as communicated to the international depositary authority with which the previous deposit was made.

- (b) Jeżeli nowy depozyt został dokonany w organie depozytu międzynarodowego, w którym dokonano depozytu wcześniejszego, punkt (a) (i) nie ma zastosowania.
- (c) Dla celów punktów (a) i (b) oraz zasady 7.4 „depozyt wcześniejszy” oznacza:
- (i) jeżeli nowy depozyt poprzedzony był dokonaniem jednego lub kilku innych nowych depozytów — najpóźniejszy z tych innych nowych depozytów;
 - (ii) jeżeli nowy depozyt nie był poprzedzony dokonaniem jednego lub kilku innych nowych depozytów — depozyt początkowy.
- 6.3. Wymagania stawiane przez organ depozytu międzynarodowego
- (a) Każdy organ depozytu międzynarodowego może wymagać:
- (i) aby drobnoustrój był deponowany w postaci ilości, które są niezbędne dla celów traktatu i niniejszego Regulaminu wykonawczego;
 - (ii) aby wraz z drobnoustrojem przedkładano formularz przygotowany przez taki organ i należycie wypełniony przez deponującego dla celów postępowania administracyjnego przed tym organem;
 - (iii) aby pisemne oświadczenie, o którym mowa w zasadzie 6.1 pkt (a) lub 6.2 pkt (a), sporządzone było w języku lub w jakimkolwiek z języków określonych przez taki organ, co należy rozumieć w taki sposób, że takie określenie musi przynajmniej obejmować urzędowy język lub języki wskazane zgodnie z zasadą 3.1 pkt (b) (v);
 - (iv) aby opłata za przechowanie, o której mowa w zasadzie 12.1 pkt (a) (i) została wniesiona; oraz
 - (v) aby, w zakresie dozwolonym przez stosowane prawo, deponujący zawarł umowę z takim organem, określającą zobowiązania deponującego i wspomnianego organu.
- (b) Każdy organ depozytu międzynarodowego zawiadamia Biuro Międzynarodowe o tych wymaganiach i wszelkich ich zmianach.
- 6.4. Postępowanie w sprawie akceptacji
- (a) Organ depozytu międzynarodowego odmawia akceptacji drobnoustroju i niezwłocznie powiadamia deponującego na piśmie o takiej odmowie oraz jej powodach:
- (i) jeżeli drobnoustrój nie jest typem drobnoustroju, na który rozciąga się zapewnienie złożone na mocy zasady 3.1 pkt (b) (iii) lub 3.3;
 - (ii) jeżeli właściwości drobnoustroju są tak wyjątkowe, że organ depozytu międzynarodowego ze względów technicznych nie jest w stanie wykonać, w odniesieniu do niego, zadań, które jest zobowiązany wykonywać na mocy traktatu i niniejszego Regulaminu;
 - (iii) jeżeli depozyt przyjęty jest w stanie wyraźnie wskazującym na brak drobnoustroju lub uniemożliwiającym akceptację drobnoustroju z przyczyn naukowych.
- (b) Z zastrzeżeniem pkt (a) organ depozytu międzynarodowego akceptuje drobnoustrój, jeżeli spełnione są wszystkie wymogi określone w zasadzie 6.1 pkt (a) lub 6.2 pkt (a) i zasadzie 6.3 pkt (a). Jeżeli którekolwiek z tych wymogów nie są spełnione, organ depozytu międzynarodowego niezwłocznie powiadamia deponującego na piśmie o tym fakcie i wzywa go do spełnienia tych wymogów.
- (b) Where the new deposit is made with the international depositary authority with which the previous deposit was made, paragraph (a)(i) shall not apply.
- (c) For the purposes of paragraphs (a) and (b) and of Rule 7.4, “previous deposit” means:
- (i) where the new deposit has been preceded by one or more other new deposits: the most recent of those other new deposits;
 - (ii) where the new deposit has not been preceded by one or more other new deposits: the original deposit.
- 6.3. Requirements of the International Depositary Authority
- (a) Any international depositary authority may require:
- (i) that the microorganism be deposited in the form and quantity necessary for the purposes of the Treaty and these Regulations;
 - (ii) that a form established by such authority and duly completed by the depositor for the purposes of the administrative procedures of such authority be furnished;
 - (iii) that the written statement referred to in Rule 6.1 (a) or 6.2(a) be drafted in the language, or in any of the languages, specified by such authority, it being understood that such specification must at least include the official language or languages indicated under Rule 3.1 (b) (v);
 - (iv) that the fee for storage referred to in Rule 12.1 (a) (i) be paid; and
 - (v) that, to the extent permitted by the applicable law, the depositor enter into a contract with such authority defining the liabilities of the depositor and the said authority.
- (b) Any international depositary authority shall communicate any such requirements and any amendments thereof to the International Bureau.
- 6.4. Acceptance Procedure
- (a) The international depositary authority shall refuse to accept the microorganism and shall immediately notify the depositor in writing of such refusal and of the reasons therefor:
- (i) where the microorganism is not of a kind of microorganism to which the assurances furnished under Rule 3.1 (b) (iii) or 3.3 extend;
 - (ii) where the properties of the microorganism are so exceptional that the international depositary authority is technically not in a position to perform the tasks in relation to it that it must perform under the Treaty and these Regulations;
 - (iii) where the deposit is received in a condition which clearly indicates that the microorganism is missing or which precludes for scientific reasons the acceptance of the microorganism.
- (b) Subject to paragraph (a), the international depositary authority shall accept the microorganism when all the requirements of Rule 6.1 (a) or 6.2(a) and Rule 6.3(a) are complied with. If any of those requirements are not complied with, the international depositary authority shall immediately notify the depositor in writing of that fact and invite him to comply with those requirements.

- (c) Jeżeli drobnoustrój został zaakceptowany jako depozyt początkowy lub nowy, datą tego depozytu początkowego lub nowego będzie, zależnie od przypadku, data przyjęcia drobnoustroju przez organ depozytu międzynarodowego.
- (d) Organ depozytu międzynarodowego, na wniosek deponującego i pod warunkiem, że wszystkie wymogi, o których mowa w pkt (b), zostały spełnione, dla celów traktatu uznaje drobnoustrój, zdeponowany przed nabyciem przez taki organ statusu organu depozytu międzynarodowego, za przyjęty w dacie nabycia takiego statusu.

- (c) When the microorganism has been accepted as an original or new deposit, the date of that original or new deposit, as the case may be, shall be the date on which the microorganism was received by the international depositary authority.
- (d) The international depositary authority shall, on the request of the depositor and provided that all the requirements referred to in paragraph (b) are complied with, consider a microorganism, deposited before the acquisition by such authority of the status of international depositary authority, to have been received, for the purposes of the Treaty, on the date on which such status was acquired.

Zasada 7

Poświadczenie

7.1. Wydanie poświadczenia

Organ depozytu międzynarodowego wydaje deponującemu, w związku z każdym depozytem drobnoustroju dokonany w nim lub mu przekazany, poświadczenie potwierdzające przyjęcie i akceptację drobnoustroju.

7.2. Forma; języki; podpis

- (a) Poświadczenie wskazane w zasadzie 7.1 sporządza się na formularzu nazwanym „formularzem międzynarodowym”, którego wzór jest ustalany przez Dyrektora Generalnego w językach wskazanych przez Zgromadzenie.
- (b) Każde słowo lub każda litera, napisane w poświadczeniu alfabetem innym niż łaciński, powinny być tam również napisane, w transliteracji, literami alfabetu łacińskiego.
- (c) Poświadczenie zawiera podpis osoby lub osób upoważnionych do reprezentowania organu depozytu międzynarodowego lub każdego innego pracownika tego organu, właściwie umocowanego przez wspomnianą osobę lub wspomniane osoby.

7.3. Treść w przypadku depozytu początkowego

Każde poświadczenie wskazane w zasadzie 7.1 wydane w przypadku depozytu początkowego wskazuje, iż jest wydane przez instytucję depozytową działającą na mocy traktatu w charakterze organu depozytu międzynarodowego i zawiera co najmniej następujące dane:

- (i) nazwę i adres organu depozytu międzynarodowego;
- (ii) nazwę i adres deponującego;
- (iii) datę depozytu pierwotnego, określoną w zasadzie 6.4 pkt (c);
- (iv) oznaczenie identyfikacyjne (numer, symbole itp.) nadane drobnoustrojowi przez deponującego;
- (v) numer porządkowy nadany depozytowi przez organ depozytu międzynarodowego;
- (vi) jeżeli pisemne oświadczenie wskazane w zasadzie 6.1 pkt (a) zawiera opis naukowy i/lub proponowane oznaczenie taksonomiczne — wskazanie tego faktu.

7.4. Treść w przypadku nowego depozytu

Poświadczenie wskazane w zasadzie 7.1 i wydane w przypadku nowego depozytu dokonanego na mocy ar-

Rule 7

Receipt

7.1. Issuance of Receipt

The international depositary authority shall issue to the depositor, in respect of each deposit of microorganism effected with it or transferred to it, a receipt in attestation of the fact that it has received and accepted the microorganism.

7.2. Form; Languages; Signature

- (a) Any receipt referred to in Rule 7.1 shall be established on a form called an "international form," a model of which shall be established by the Director General in those languages which the Assembly shall designate.
- (b) Any words or letters filled in in the receipt in characters other than those of the Latin alphabet shall also appear therein transliterated in characters of the Latin alphabet.
- (c) The receipt shall bear the signature of the person or persons having the power to represent the international depositary authority or that of any other official of that authority duly authorized by the said person or persons.

7.3. Contents in the Case of the Original Deposit

Any receipt referred to in Rule 7.1 and issued in the case of an original deposit shall indicate that it is issued by the depositary institution in its capacity of international depositary authority under the Treaty and shall contain at least the following indications:

- (i) the name and address of the international depositary authority;
- (ii) the name and address of the depositor;
- (iii) the date of the original deposit as defined in Rule 6.4 (c);
- (iv) the identification reference (number, symbols, etc.) given by the depositor to the microorganism;
- (v) the accession number given by the international depositary authority to the deposit;
- (vi) where the written statement referred to in Rule 6.1(a) contains the scientific description and/or proposed taxonomic designation of the microorganism, a reference to that fact.

7.4. Contents in the Case of the New Deposit

Any receipt referred to in Rule 7.1 and issued in the case of a new deposit effected under Article 4 shall be accom-

tykułu 4, do którego dołącza się kopię poświadczenia dotyczącego depozytu wcześniejszego [w rozumieniu zasady 6.2 pkt (c)] i kopię najpóźniejszego oświadczenia dotyczącego żywotności drobnoustroju, który stanowił przedmiot depozytu wcześniejszego [w rozumieniu zasady 6.2 pkt (c)] wskazującego, że drobnoustrój jest żywotny, zawiera co najmniej:

- (i) nazwę i adres organu depozytu międzynarodowego;
- (ii) nazwę i adres deponującego;
- (iii) datę depozytu nowego, określoną w zasadzie 6.4 pkt (c);
- (iv) oznaczenie identyfikacyjne (numer, symbole itp.) nadane drobnoustrojowi przez deponującego;
- (v) numer porządkowy nadany nowemu depozytowi przez organ depozytu międzynarodowego;
- (vi) wskazanie właściwej przyczyny i właściwej daty, podanych przez deponującego na mocy zasady 6.2 pkt (a) (ii);
- (vii) w przypadku zastosowania zasady 6.2 pkt (a) (iii) podanie faktu, że deponujący wskazał opis naukowy i/lub proponowane oznaczenie taksonomiczne;
- (viii) numer porządkowy nadany depozytowi wcześniejszemu [w rozumieniu zasady 6.2 pkt (c)].

7.5. Poświadczenie w przypadku przekazania

Organ depozytu międzynarodowego, do którego przekazywane są próbki drobnoustrojów na mocy zasady 5.1 pkt (a) (i) wydaje deponującemu, odnośnie do każdego depozytu, w związku z którym próbka jest przekazywana, poświadczenie wskazujące, iż jest ono wydane przez instytucję depozytową działającą na mocy traktatu jako organ depozytu międzynarodowego i zawierające co najmniej:

- (i) nazwę i adres organu depozytu międzynarodowego;
- (ii) nazwę i adres deponującego;
- (iii) datę przyjęcia przez organ depozytu międzynarodowego przekazanych próbek (data przekazania);
- (iv) oznaczenie identyfikacyjne (numer, symbole itp.) nadane drobnoustrojowi przez deponującego;
- (v) numer porządkowy nadany przez organ depozytu międzynarodowego;
- (vi) nazwę i adres organu depozytu międzynarodowego, z którego dokonano przekazania;
- (vii) numer porządkowy nadany przez organ depozytu międzynarodowego, z którego dokonano przekazania;
- (viii) jeżeli pisemne oświadczenie, o którym mowa w zasadzie 6.1 pkt (a) lub 6.2 pkt (a), zawierało opis naukowy i/lub proponowane oznaczenie taksonomiczne drobnoustroju, lub jeżeli taki opis naukowy i/lub proponowane oznaczenie taksonomiczne zostało(y) wskazane lub zmienione, zgodnie z zasadą 8.1, w późniejszej dacie — wskazanie tego faktu.

7.6. Powiadomienie o opisie naukowym i/lub proponowanym oznaczeniu taksonomicznym

Na prośbę każdej osoby, która ma prawo do otrzymania próbki drobnoustroju na mocy zasad 11.1, 11.2 lub 11.3, organ depozytu międzynarodowego powiadamia tę

panied by a copy of the receipt of the previous deposit [within the meaning of Rule 6.2(c)] and a copy of the most recent statement concerning the viability of the microorganism which was the subject of the previous deposit [within the meaning of Rule 6.2(c)] indicating that the microorganism is viable, and shall at least contain:

- (i) the name and address of the international depositary authority;
- (ii) the name and address of the depositor;
- (iii) the date of the new deposit as defined in Rule 6.4(c);
- (iv) the identification reference (number, symbols, etc.) given by the depositor to the microorganism;
- (v) the accession number given by the international depositary authority to the new deposit;
- (vi) an indication of the relevant reason and the relevant date as stated by the depositor in accordance with Rule 6.2(a) (ii);
- (vii) where Rule 6.2(a)(iii) applies a reference to the fact that a scientific description and/or a proposed taxonomic designation has/have been indicated by the depositor;
- (viii) the accession number given to the previous deposit [within the meaning of Rule 6.2(c)].

7.5. Receipt in the Case of Transfer

The international depositary authority to which samples of microorganisms are transferred under Rule 5.1 (a) (i) shall issue to the depositor, in respect of each deposit in relation with which a sample is transferred, a receipt indicating that it is issued by the depositary institution in its capacity of international depositary authority under the Treaty and containing at least:

- (i) the name and address of the international depositary authority;
- (ii) the name and address of the depositor;
- (iii) the date on which the transferred sample was received by the international depositary authority (date of the transfer);
- (iv) the identification reference (number, symbols, etc.) given by the depositor to the microorganism;
- (v) the accession number given by the international depositary authority;
- (vi) the name and address of the international depositary authority from which the transfer was effected;
- (vii) the accession number given by the international depositary authority from which the transfer was effected;
- (viii) where the written statement referred to in Rule 6.1(a) or 6.2(a) contained the scientific description and/or proposed taxonomic designation of the microorganism, or where such scientific description and/or proposed taxonomic designation was/were indicated or amended under Rule 8.1 a later date, a reference to that fact.

7.6. Communication of the Scientific Description and/or Proposed Taxonomic Designation

On request of any party entitled to receive a sample of the deposited microorganism under Rules 11.1, 11.2 or 11.3, the international depositary authority shall communicate to

osobę o najpóźniejszym opisie naukowym i/lub proponowanym oznaczeniu taksonomicznym, o których mowa w zasadach 6.1 pkt (b), 6.2 pkt (a) (iii) lub 8.1 pkt (b) (iii).

Zasada 8

Późniejsze wskazanie lub zmiany opisu naukowego i/lub proponowanego oznaczenia taksonomicznego

8.1. Zawiadomienie

- (a) Jeżeli, w związku z depozytem drobnoustroju, opis naukowy i/lub proponowane oznaczenie taksonomiczne drobnoustroju nie zostało wskazane, deponujący może je wskazać później lub, jeżeli zostały one już wskazane, może zmienić taki opis i/lub takie oznaczenie.
- (b) Każde takie późniejsze wskazanie lub taka zmiana dokonywane są przez pisemne zawiadomienie podpisane przez deponującego, skierowane do organu depozytu międzynarodowego i zawierające:
- nazwę i adres deponującego;
 - numer porządkowy nadany przez wspomniany organ;
 - opis naukowy i/lub proponowane oznaczenie taksonomiczne drobnoustroju;
 - w przypadku zmiany — ostatni z poprzednich opis naukowy i/lub ostatnie z poprzednich proponowane oznaczenie taksonomiczne.

8.2. Poświadczenie

Na wniosek deponującego, który dokonał zawiadomienia wskazanego w zasadzie 8.1 organ depozytu międzynarodowego wydaje mu poświadczenie zawierające dane wskazane w zasadzie 8.1 pkt (b) (i) do (iv) i datę przyjęcia tego zawiadomienia.

Zasada 9

Przechowywanie drobnoustrojów

9.1. Okres przechowywania

Każdy drobnoustrój zdeponowany w organie depozytu międzynarodowego jest przechowywany przez ten organ z całą starannością, konieczną dla podtrzymania jego żywotności i z wykluczeniem zakażenia, przez okres co najmniej pięciu lat licząc od przyjęcia przez wspomniany organ najpóźniejszego wniosku o dostarczenie próbki zdeponowanego drobnoustroju, a w każdym razie — przez okres co najmniej 30 lat od daty zdeponowania.

9.2. Zachowanie tajemnicy

Żaden organ depozytu międzynarodowego nie udziela nikomu informacji co do faktu, czy drobnoustrój został w nim zdeponowany na mocy traktatu. Poza tym nie udziela on nikomu żadnych informacji dotyczącej jakiegokolwiek drobnoustroju zdeponowanego w nim na mocy traktatu, chyba że jest to organ lub osoba fizyczna lub prawna, która ma prawo do uzyskania próbki wspomnianego drobnoustroju na mocy zasady 11 i z zastosowaniem takich samych warunków, jak przewidziane w tej zasadzie.

Zasada 10

Kontrola żywotności i świadectwo żywotności

10.1. Obowiązek kontroli

Organ depozytu międzynarodowego kontroluje żywotność każdego zdeponowanego w nim drobnoustroju:

such party the most recent scientific description and/or proposed taxonomic designation referred to in Rules 6.1 (b), 6.2(a)(iii) or 8.1(b)(iii).

Rule 8

Later Indication or Amendment of the Scientific Description and/or Proposed Taxonomic Designation

8. 1. Communication

- (a) Where, in connection with the deposit of a microorganism, the scientific description and/or taxonomic designation of the microorganism was/were not indicated, the depositor may later indicate or, where already indicated, may amend such description and/or designation.
- (b) Any such later indication or amendment shall be made in a written communication, bearing the signature of the depositor, addressed to the international depositary authority and containing:
- the name and address of the depositor;
 - the accession number given by the said authority;
 - the scientific description and/or proposed taxonomic designation of the microorganism;
 - in the case of an amendment, the last preceding scientific description and/or proposed taxonomic designation.

8.2. Attestation

The international depositary authority shall, on the request of the depositor having made the communication referred to in Rule 8.1, deliver to him an attestation showing the data referred to in Rule 8.1(b)(i) to (iv) and the date of receipt of such communication.

Rule 9

Storage of Microorganisms

9.1. Duration of the Storage

Any microorganism deposited with an international depositary authority shall be stored by such authority, with all the care necessary to keep it viable and uncontaminated, for a period of at least five years after the most recent request for the furnishing of a sample of the deposited microorganism was received by the said authority and, in any case, for a period of at least 30 years after the date of the deposit.

9.2. Secrecy

No international depositary authority shall give information to anyone whether a microorganism has been deposited with it under the Treaty. Furthermore, it shall not give any information to anyone concerning any microorganism deposited with it under the Treaty except to an authority, natural person or legal entity which is entitled to obtain a sample of the said microorganism under Rule 11 and subject to the same conditions as provided in that Rule.

Rule 10

Viability Test and Statement

10.1. Obligation to Test

The international depositary authority shall test the viability of each microorganism deposited with it:

- (i) niezwłocznie po każdym zdeponowaniu wskazanym w zasadzie 6 lub po każdym przekazaniu wskazanym w zasadzie 5.1;
- (ii) w odpowiednich odstępach czasu, zależnie od typu drobnoustroju i warunków jego przechowywania, lub w każdym czasie, jeżeli jest to konieczne ze względów technicznych;
- (iii) w każdym czasie na wniosek deponującego.

10.2. Świadectwo żywotności

- (a) Organ depozytu międzynarodowego wydaje świadectwo żywotności zdeponowanego drobnoustroju:
 - (i) deponującemu, niezwłocznie po każdym zdeponowaniu wskazanym w zasadzie 6 lub każdym przekazaniu wskazanym w zasadzie 5.1;
 - (ii) deponującemu, na jego wniosek, w każdym czasie po zdeponowaniu lub przekazaniu;
 - (iii) urzędowi własności przemysłowej, innemu organowi, osobie fizycznej lub prawnej innej niż deponujący, którym zostały dostarczone próbki zdeponowanego drobnoustroju zgodnie z zasadą 11, na ich wniosek, równocześnie z tym dostarczeniem lub w każdym czasie po nim.
- (b) Świadectwo żywotności wskazuje, czy drobnoustrój jest żywotny, czy też już nie jest i zawiera:
 - (i) nazwę i adres organu depozytu międzynarodowego, który je wydaje;
 - (ii) nazwę i adres deponującego;
 - (iii) datę, o której mowa w zasadzie 7.3 (iii) lub, jeżeli został dokonany nowy depozyt lub zostało dokonane przekazanie — najpóźniejszą z dat, o których mowa w zasadach 7.4 (iii) i 7.5 (iii);
 - (iv) numer porządkowy nadany przez wspomniany organ;
 - (v) datę kontroli, do której świadectwo się odnosi;
 - (vi) informacje o warunkach, na jakich kontrola żywotności została dokonana, pod warunkiem, że o informacje te prosiła strona, dla której wydaje się świadectwo żywotności, oraz że wyniki kontroli były negatywne.
- (c) W przypadku punktu (a) (ii) oraz (iii) świadectwo żywotności odnosi się do najpóźniejszej kontroli żywotności.
- (d) Jeżeli chodzi o formę, języki i podpis, zasadę 7.2 stosuje się *mutatis mutandis* do świadectwa żywotności.
- (e) W przypadku wskazanym w punkcie (a) (i) lub gdy wniosek składa urząd własności przemysłowej, świadectwo żywotności jest wydawane bezpłatnie. Opłata należna na mocy zasady 12.1 pkt (a) (iii) odnośnie do każdego innego świadectwa żywotności obciąża stronę, która wnosi o wydanie świadectwa, i musi być pokryta przed złożeniem wniosku lub w momencie jego składania.

Zasada 11

Dostarczanie próbek

11.1. Dostarczanie próbek zainteresowanemu urzędowi własności przemysłowej

Organ depozytu międzynarodowego dostarcza próbkę każdego zdeponowanego drobnoustroju urzędowi własności

- (i) promptly after any deposit referred to in Rule 6 or any transfer referred to in Rule 5.1;
- (ii) at reasonable intervals, depending on the kind of microorganism and its possible storage conditions, or at any time, if necessary for technical reasons;
- (iii) at any time, on the request of the depositor.

10.2. Viability Statement

- (a) The international depositary authority shall issue a statement concerning the viability of the deposited microorganism:
 - (i) to the depositor, promptly after any deposit referred to in Rule 6 or any transfer referred to in Rule 5.1;
 - (ii) to the depositor, on his request, at any time after the deposit or transfer;
 - (iii) to any industrial property office, other authority, natural person or legal entity, other than the depositor, to whom or to which samples of the deposited microorganism were furnished in conformity with Rule 11, on his or its request, together with or at any time after such furnishing of samples.
- (b) The viability statement shall indicate whether the microorganism is or is no longer viable and shall contain:
 - (i) the name and address of the international depositary authority issuing it;
 - (ii) the name and address of the depositor;
 - (iii) the date referred to in Rule 7.3(iii) or, where a new deposit or a transfer has been made, the most recent of the dates referred to in Rules 7.4(iii) and 7.5(iii);
 - (iv) the accession number given by the said authority;
 - (v) the date of the test to which it refers;
 - (vi) information on the conditions under which the viability test has been performed, provided that the said information has been requested by the party to which the viability statement is issued and that the results of the test were negative.
- (c) In the cases of paragraph (a)(ii) and (iii), the viability statement shall refer to the most recent viability test.
- (d) As to form, languages and signature, Rule 7.2 shall apply, *mutatis mutandis*, to the viability statement.
- (e) In the case of paragraph (a)(i) or where the request is made by an industrial property office, the issuance of the viability statement shall be free of charge. Any fee payable under Rule 12.1(a)(iii) in respect of any other viability statement shall be chargeable to the party requesting the statement and shall be paid before or at the time of making the request.

Rule 11

Furnishing of Samples

11.1. Furnishing of Samples to Interested Industrial Property Offices

Any international depositary authority shall furnish a sample of any deposited microorganism to the industrial

ści przemysłowej każdego Umawiającego się Państwa lub każdej międzyrządowej organizacji własności przemysłowej, na wniosek tego urzędu, o ile do wniosku dołączone jest oświadczenie stwierdzające, że:

- (i) w urzędzie tym zostało dokonane zgłoszenie w celu uzyskania patentu, dotyczące depozytu drobnoustrój lub jego wykorzystanie;
- (ii) rozpatrywanie zgłoszenia w tym urzędzie jest w toku lub zakończyło się udzieleniem patentu;
- (iii) próbka jest niezbędna dla potrzeb postępowania patentowego, rodzącego skutki w tym Umawiającym się Państwie, w tej organizacji lub jej państwach członkowskich;
- (iv) próbka i każda towarzysząca jej informacja lub informacja z niej wynikająca zostaną wykorzystane jedynie dla celów wspomnianego postępowania patentowego.

11.2. Dostarczanie próbek deponującemu lub z jego upoważnienia

Organ depozytu międzynarodowego dostarcza próbkę każdego zdeponowanego drobnoustroju:

- (i) deponującemu, na jego wniosek;
- (ii) każdemu organowi, każdej osobie fizycznej lub prawnej (zwanemu(iej) dalej „upoważnioną stroną”), na jego (jej) wniosek, o ile do wniosku dołączone jest oświadczenie deponującego, upoważniające do dostarczenia próbki, o które się wnosi.

11.3. Dostarczanie próbek stronom posiadającym prawo do próbki

(a) Każdy organ depozytu międzynarodowego dostarcza próbkę każdego zdeponowanego drobnoustroju każdemu organowi, każdej osobie fizycznej lub prawnej (zwanemu(iej) dalej „stroną uprawnioną”), na jego (jej) wniosek, jeśli wniosek sporządzony zostanie na formularzu, którego treść jest ustalona przez Zgromadzenie, a urząd własności przemysłowej zaświadczy na tym formularzu:

- (i) że w urzędzie tym zostało dokonane zgłoszenie w celu uzyskania patentu, dotyczące depozytu drobnoustroju, a przedmiotem zgłoszenia jest drobnoustrój lub jego wykorzystanie;
- (ii) że, z wyjątkiem przypadku zastosowania punktu (iii) zdanie drugie, została dokonana przez ten urząd publikacja związana z postępowaniem patentowym;
- (iii) że strona uprawniona ma prawo do próbki drobnoustroju na mocy prawa regulującego postępowanie patentowe przed tym urzędem i, jeżeli prawo to uzależnia prawo do próbki od spełnienia pewnych warunków, że urząd ten zapewniony został, iż warunki te zostały rzeczywiście spełnione, albo — że strona uprawniona złożyła swój podpis na formularzu przed tym urzędem, i że w następstwie podpisania tego formularza warunki dostarczenia próbki stronie uprawnionej uznano za spełnione zgodnie z prawem, które reguluje postępowanie patentowe przed tym urzędem; jeżeli strona uprawniona ma prawo do próbki na mocy wspomnianego prawa przed dokonaniem przez wspomniany urząd publikacji dla celów postępowania patentowego i jeżeli taka publikacja nie została jeszcze dokonana — wskazuje się to wyraźnie w zaświadczeniu przez powołanie, w zwyczajowo przyjęty sposób, mającego zastosowanie przepisu wspomnianego prawa, włączając w to każde postanowienie sądowe.

property office of any Contracting State or of any inter-governmental industrial property organization, on the request of such office, provided that the request shall be accompanied by a declaration to the effect that:

- (i) an application referring to the deposit of that microorganism has been filed with that office for the grant of a patent and that the subject matter of that application involves the said microorganism or the use thereof;
- (ii) such application is pending before that office or has led to the grant of a patent;
- (iii) the sample is needed for the purposes of a patent procedure having effect in the said Contracting State or in the said organization or its member States;
- (iv) the said sample and any information accompanying or resulting from it will be used only for the purposes of the said patent procedure.

11.2. Furnishing of Samples to or with the Authorization of the Depositor

Any international depositary authority shall furnish a sample of any deposited microorganism:

- (i) to the depositor, on his request;
- (ii) to any authority, natural person or legal entity (hereinafter referred to as “the authorized party”), on the request of such party, provided that the request is accompanied by a declaration of the depositor authorizing the requested furnishing of a sample.

11. 3. Furnishing of Samples to Parties Legally Entitled

(a) Any international depositary authority shall furnish a sample of any deposited microorganism to any authority, natural person or legal entity (hereinafter referred to as “the certified party”), on the request of such party, provided that the request is made on a form whose contents are fixed by the Assembly and that on the said form the industrial property office certifies:

- (i) that an application referring to the deposit of that microorganism has been filed with that office for the grant of a patent and that the subject matter of that application involves the said microorganism or the use thereof;
- (ii) that, except where the second phrase of (iii) applies, publication for the purposes of patent procedure has been effected by that office;
- (iii) either that the certified party has a right to a sample of the microorganism under the law governing patent procedure before that office and, where the said law makes the said right dependent on the fulfillment of certain conditions, that that office is satisfied that such conditions have actually been fulfilled or that the certified party has affixed his signature on a form before that office and that, as a consequence of the signature of the said form, the conditions for furnishing a sample to the certified party are deemed to be fulfilled in accordance with the law governing patent procedure before that office; where the certified party has the said right under the said law prior to publication for the purposes of patent procedure by the said office and such publication has not yet been effected, the certification shall expressly state so and shall indicate, by citing it in the customary manner, the applicable provision of the said law, including any court decision.

- b) W przypadku patentów udzielonych i opublikowanych przez urząd własności przemysłowej urząd ten może okresowo przedstawiać każdemu organowi depozytu międzynarodowego listy kolejnych numerów porządkowych nadanych przez ten organ depozytom drobnoustrojów, których dotyczą te patenty. Na wniosek każdego organu, każdej osoby fizycznej lub prawnej (zwanego(ej) dalej „stroną wnioskującą”) organ depozytu międzynarodowego dostarcza jej próbkę każdego drobnoustroju, którego numer porządkowy został w ten sposób przedstawiony. W stosunku do zdeponowanych drobnoustrojów, których numery porządkowe zostały w ten sposób przedstawione, wspomniany urząd nie ma obowiązku wystawiania zaświadczenia wskazanego w zasadzie 11.3 pkt (a).
- b) In respect of patents granted and published by any industrial property office, such office may from time to time communicate to any international depositary authority lists of the accession numbers given by that authority to the deposits of the microorganisms referred to in the said patents. The international depositary authority shall, on the request of any authority, natural person or legal entity (hereinafter referred to as “the requesting party”), furnish to it a sample of any microorganism where the accession number has been so communicated. In respect of deposited microorganisms whose accession numbers have been so communicated, the said office shall not be required to provide the certification referred to in Rule 11.3(a).

11.4. Zasady wspólne

(a) Każdy wniosek, oświadczenie, zaświadczenie lub zawiadomienie wskazane w zasadach 11.1, 11.2 i 11.3:

- (i) sporządza się w języku francuskim, angielskim, hiszpańskim lub rosyjskim, jeżeli jest ono adresowane do organu depozytu międzynarodowego, którego językiem urzędowym jest lub którego językami urzędowymi są, odpowiednio, francuski, angielski, hiszpański lub rosyjski; jeżeli jednak powinny być one sporządzone w języku hiszpańskim lub rosyjskim, mogą być one zamiast tego złożone w języku francuskim lub angielskim i jeżeli zostały tak złożone, Biuro Międzynarodowe, na prośbę zainteresowanej strony wskazanej we wspomnianych zasadach lub na prośbę organu depozytu międzynarodowego, sporządza niezwłocznie i bezpłatnie uwierzytelnione tłumaczenie na język hiszpański lub rosyjski;
- (ii) sporządza się we wszystkich innych przypadkach w języku francuskim lub angielskim, chyba że może być zamiast tego sporządzone w języku urzędowym lub w jednym z języków urzędowych organu depozytu międzynarodowego.

(b) Niezależnie od punktu (a), jeżeli wniosek wskazany w zasadzie 11.1 złożony jest przez urząd własności przemysłowej, którego językiem urzędowym jest hiszpański lub rosyjski, wniosek ten może być sporządzony odpowiednio w języku hiszpańskim lub rosyjskim, a Biuro Międzynarodowe sporządzi niezwłocznie i bezpłatnie, na prośbę tego urzędu lub organu depozytu międzynarodowego, który przyjął wspomniany wniosek, uwierzytelnione tłumaczenie na język francuski lub angielski.

(c) Każdy wniosek, oświadczenie, zaświadczenie lub zawiadomienie wskazane w zasadach 11.1, 11.2 i 11.3 sporządza się na piśmie, składa się na nim podpis i zaopatrjuje w datę.

(d) Każdy wniosek, oświadczenie lub zaświadczenie wskazane w zasadach 11.1, 11.2 i 11.3 pkt (a) zawierają następujące dane:

- (i) nazwę i adres, zależnie od przypadku, urzędu własności przemysłowej, który składa wniosek, strony upoważnionej lub strony uprawnionej;
- (ii) numer porządkowy nadany depozytowi;
- (iii) w przypadku zasady 11.1 datę i numer zgłoszenia lub patentu dotyczącego depozytu;
- (iv) w przypadku zasady 11.3 pkt (a) dane wskazane w punkcie (iii), a także nazwę i adres urzędu własności przemysłowej, który wydał zaświadczenie wskazane w tej zasadzie.

11.4. Common Rules

(a) Any request, declaration, certification or communication referred to in Rules 11.1, 11.2 and 11.3 shall be:

(i) in English, French, Russian or Spanish where it is addressed to an international depositary authority whose official language is or whose official languages include English, French, Russian or Spanish, respectively, provided that, where it must be in Russian or Spanish, it may be instead filed in English or French and, if it is so filed, the International Bureau shall, on the request of the interested party referred to in the said Rules or the international depositary authority, establish, promptly and free of charge, a certified translation into Russian or Spanish;

(ii) in all other cases, it shall be in English or French, provided that it may be, instead, in the official language or one of the official languages of the international depositary authority.

(b) Notwithstanding paragraph (a), where the request referred to in Rule 11.1 is made by an industrial property office whose official language is Russian or Spanish, the said request may be in Russian or Spanish, respectively, and the International Bureau shall establish, promptly and free of charge, a certified translation into English or French, on the request of that office or the international depositary authority which received the said request.

(c) Any request, declaration, certification or communication referred to in Rules 11.1, 11.2 and 11.3 shall be in writing, shall bear a signature and shall be dated.

(d) Any request, declaration or certification referred to in Rules 11.1, 11.2 and 11.3(a) shall contain the following indications:

- (i) the name and address of the industrial property office making the request, of the authorized party or of the certified party, as the case may be;
- (ii) the accession number given to the deposit;
- (iii) in the case of Rule 11.1, the date and number of the application or patent referring to the deposit;
- (iv) in the case of Rule 11.3(a), the indications referred to in (iii) and the name and address of the industrial property office which has made the certification referred to in the said Rule.

- (e) Każdy wniosek wskazany w zasadzie 11.3 pkt (b) zawiera następujące dane:
- (i) nazwę i adres strony wnioskującej;
 - (ii) numer porządkowy nadany depozytowi.
- (f) Organ depozytu międzynarodowego oznacza kolejnym numerem nadanym depozytowi pojemnik zawierający dostarczoną próbkę i dołącza do pojemnika kopię poświadczenia wskazanego w zasadzie 7, wskazanie każdej właściwości drobnoustroju, która jest lub może być niebezpieczna dla zdrowia lub środowiska, i, na żądanie, wskazanie warunków, jakie organ depozytu międzynarodowego zapewnia dla hodowli i przechowywania depozytu.
- (g) Organ depozytu międzynarodowego, który dostarczył próbkę każdej zainteresowanej stronie innej niż deponujący, informuje deponującego niezwłocznie na piśmie o tym fakcie, jak również o dacie, w której próbka została dostarczona, oraz o nazwie i adresie urzędu własności przemysłowej, strony upoważnionej, strony uprawnionej lub strony wnioskującej, którym próbka została dostarczona. Do informacji tej dołącza się kopię odpowiedniego wniosku, każdego oświadczenia przedłożonego na mocy zasad 11.1 lub 11.2 (ii) w związku z tym wnioskiem i każdego formularza lub wniosku zawierającego podpis strony wnioskującej zgodnie z zasadą 11.3.
- (h) Dostarczenie próbek wskazane w zasadzie 11.1 jest bezpłatne. W przypadku dostarczenia próbek na mocy zasady 11.2 lub 11.3, opłata wymagana na mocy zasady 12.1 pkt (a) (iv) obciąża, zależnie od przypadku, deponującego, stronę upoważnioną, stronę uprawnioną lub stronę wnioskującą i wnosi się ją przed złożeniem wspomnianego wniosku lub w momencie jego złożenia.

11.5. Zmiany w zasadach 11.1 i 11.3, kiedy mają one zastosowanie do zgłoszeń międzynarodowych

Jeżeli zgłoszenie zostało dokonane jako zgłoszenie międzynarodowe na podstawie Układu o współpracy patentowej, odesłanie do dokonania zgłoszenia w urzędzie własności przemysłowej, zawarte w zasadach 11.1 (i) i 11.3 pkt (a) (i), uznaje się za odesłanie do wyznaczenia, w zgłoszeniu międzynarodowym, Umawiającego się Państwa, dla którego ten urząd własności przemysłowej jest „urzędem wyznaczonym” w rozumieniu tego Układu, a zaświadczeniem o publikacji wymagany w zasadzie 11.3 pkt (a) (ii) będzie, z wyboru urzędu własności przemysłowej, albo zaświadczenie o publikacji międzynarodowej, dokonanej na mocy wspomnianego Układu, albo zaświadczenie o publikacji dokonanej przez urząd własności przemysłowej.

Zasada 12

Opłaty

12.1. Rodzaje i wysokość

- (a) W zakresie postępowania przewidzianego w traktacie i w niniejszym Regulaminie, organ depozytu międzynarodowego może pobierać opłatę:
- (i) za przechowywanie;
 - (ii) za wydanie poświadczenia wskazanego w zasadzie 8.2;
 - (iii) z zastrzeżeniem zasady 10.2 pkt (e), pierwsze zdanie, za wydanie świadectwa żywotności;

11.5. Changes in Rules 11.1 and 11.3 when Applying to International Applications

Where an application was filed as an international application under the Patent Cooperation Treaty, the reference to the filing of the application with the industrial property office in Rules 11.1 (i) and 11.3(a)(i) shall be considered a reference to the designation, in the international application, of the Contracting State for which the industrial property office is the “designated Office” within the meaning of that Treaty, and the certification of publication which is required by Rule 11.3(a)(ii) shall, at the option of the industrial property office, be either a certification of international publication under the said Treaty or a certification of publication by the industrial property office.

Rule 12

Fees

12.1. Kinds and Amounts

- (a) Any international depositary authority may, with respect to the procedure under the Treaty and these Regulations, charge a fee:
- (i) for storage;
 - (ii) for the attestation referred to in Rule 8.2;
 - (iii) subject to Rule 10.2(e), first sentence, for the issuance of viability statements;

- (iv) z zastrzeżeniem zasady 11.4 pkt (h), pierwsze zdanie, za dostarczenie próbek;
 - (v) za powiadomienie zgodnie z zasadą 7.6.
- (b) Opłata za przechowanie jest pobierana za cały okres przechowywania drobnoustroju, zgodnie z zasadą 9.1.
 - (c) Wysokość każdej opłaty nie powinna być różna w zależności od narodowości lub miejsca zamieszkania depozytującego ani narodowości lub miejsca zamieszkania organu, osoby fizycznej lub prawnej, która wnosi o wydanie świadectwa żywotności lub dostarczenie próbek.

12.2. Zmiany wysokości

- (a) Każda zmiana wysokości opłat pobieranych przez organ depozytu międzynarodowego jest notyfikowana Dyrektorowi Generalnemu przez Umawiające się Państwo lub międzyrządową organizację własności przemysłowej, które złożyło oświadczenie wskazane w artykule 7 ust. 1 w odniesieniu do tego organu. Z zastrzeżeniem punktu (c) notyfikacja może zawierać wskazanie daty, poczynając od której stosowane są nowe opłaty.
- (b) Dyrektor Generalny notyfikuje niezwłocznie wszystkim Umawiającym się Państwom o każdej notyfikacji otrzymanej na mocy punktu (a), jak również o dacie, z którą zgodnie z punktem (c) staje się ona skuteczna; notyfikacja dokonana przez Dyrektora Generalnego oraz notyfikacja, którą on otrzymuje, ogłaszane są niezwłocznie przez Biuro Międzynarodowe.
- (c) Nowe opłaty stosuje się poczynając od daty określonej zgodnie z punktem (a), pod warunkiem że jeżeli zmiana polega na podniesieniu wysokości opłat lub jeżeli żadna data nie jest wskazana, nowe opłaty stosuje się począwszy od trzydziestego dnia, licząc od ogłoszenia zmiany przez Biuro Międzynarodowe.

Zasada 12bis

Obliczanie terminów

12 bis.1. Okresy wyrażone w latach

Jeżeli okres wyrażony jest jako jeden rok lub określona liczba lat, obliczanie rozpoczyna się od dnia następującego po dniu, w którym miało miejsce dane zdarzenie, i okres ten upływa w odpowiednim kolejnym roku, w miesiącu o tej samej nazwie i w dniu mającym tę samą datę co miesiąc i dzień, w którym miało miejsce to zdarzenie, z tym że jeżeli w odpowiednim następnym miesiącu nie ma dnia z tą samą datą, okres upływa ostatniego dnia tego miesiąca.

12 bis.2. Okresy wyrażone w miesiącach

Jeżeli okres wyrażony jest jako jeden miesiąc lub określona liczba miesięcy, obliczanie rozpoczyna się od dnia następującego po dniu, w którym miało miejsce dane zdarzenie, i okres ten upływa w odpowiednim kolejnym miesiącu, w dniu mającym tę samą datę co dzień, w którym miało miejsce to zdarzenie, pod warunkiem że jeżeli w odpowiednim następnym miesiącu nie ma dnia o tej samej dacie, okres upływa ostatniego dnia tego miesiąca.

12 bis.3. Okresy wyrażone w dniach

Jeżeli okres wyrażony jest określoną liczbą dni, obliczanie rozpoczyna się od dnia następującego po dniu,

- (iv) subject to Rule 11.4(h), first sentence, for the furnishing of samples;
- (v) for the communication of information under Rule 7.6.

- (b) The fee for storage shall be for the whole duration of the storage of the microorganism as provided in Rule 9.1.
- (c) The amount of any fee shall not vary on account of the nationality or residence of the depositor or on account of the nationality or residence of the authority, natural person or legal entity requesting the issuance of a viability statement or furnishing of samples.

12.2. Change in the Amounts

- (a) Any change in the amount of the fees charged by any international depositary authority shall be notified to the Director General by the Contracting State or intergovernmental industrial property organization which made the declaration referred to in Article 7(1) in respect of that authority. The notification may, subject to paragraph (c), contain an indication of the date from which the new fees will apply.
- (b) The Director General shall promptly notify all Contracting States and intergovernmental industrial property organizations of any notification received under paragraph (a) and of its effective date under paragraph (c); the notification of the Director General and the notification received by him shall be promptly published by the International Bureau.
- (c) Any new fees shall apply as of the date indicated under paragraph (a), provided that, where the change consists of an increase in the amounts of the fees or where no date is so indicated, the new fees shall apply as from the thirtieth day following the publication of the change by the International Bureau.

Rule 12bis

Computation of Time Limits

12bis.1. Periods Expressed in Years

When a period is expressed as one year or a certain number of years, computation shall start on the day following the day on which the relevant event occurred, and the period shall expire in the relevant subsequent year in the month having the same name and on the day having the same number as the month and the day on which the said event occurred, provided that if the relevant subsequent month has no day with the same number the period shall expire on the last day of that month.

12bis.2. Periods Expressed in Months

When a period is expressed as one month or a certain number of months, computation shall start on the day following the day on which the relevant event occurred, and the period shall expire in the relevant subsequent month on the day which has the same number as the day on which the said event occurred, provided that if the relevant subsequent month has no day with the same number the period shall expire on the last day of that month.

12bis.3 Periods Expressed in Days

When a period is expressed as a certain number of days, computation shall start on the day following the day on

w którym miało miejsce dane zdarzenie, i okres ten upływa w ostatnim dniu obliczania.

which the relevant event occurred, and the period shall expire on the day on which the last day of the count has been reached.

Zasada 13

Publikacja dokonywana przez Biuro Międzynarodowe

13.1. Forma publikacji

Każda publikacja dokonywana przez Biuro Międzynarodowe, o której mowa w traktacie lub niniejszym Regulaminie, jest dokonywana w miesięcznym wydawnictwie Biura Międzynarodowego, które wskazane jest w Konwencji Paryskiej o ochronie własności przemysłowej.

13.2. Treść

- (a) Co najmniej w pierwszym numerze rocznym wspomnianego wydawnictwa publikowana jest aktualna lista organów depozytu międzynarodowego, która wskazuje w stosunku do każdego z nich typy drobnoustrojów, które mogą być w nich deponowane, i wysokość opłat przez nie pobieranych.
- (b) Kompletne informacje dotyczące każdego z niżej wymienionych faktów są publikowane tylko jeden raz w pierwszym numerze wspomnianego wydawnictwa, które jest publikowane po zaistnieniu danego faktu:
- (i) każde nadanie, utrata lub ograniczenie statusu organu depozytu międzynarodowego i środki podjęte w związku z tą utratą lub ograniczeniem;
 - (ii) każde rozszerzenie, o którym mowa w zasadzie 3.3;
 - (iii) każde zaniechanie wykonywania funkcji organu depozytu międzynarodowego, każda odmowa akceptowania niektórych typów drobnoustrojów i środki podjęte w związku z tym zaniechaniem lub odmową;
 - (iv) każda zmiana opłat pobieranych przez organ depozytu międzynarodowego;
 - (v) każdy wymóg, o którym dokonano zawiadomienia zgodnie z zasadą 6.3 pkt (b) i każda jego zmiana.

Zasada 14

Wydatki delegacji

14.1. Pokrycie wydatków

Wydatki każdej delegacji uczestniczącej w posiedzeniu Zgromadzenia lub komitetu, grupy roboczej bądź w innym posiedzeniu rozpatrującym zagadnienia leżące w kompetencji Związku ponoszone są przez Państwo lub organizację, które(a) ją wyznaczyło (a).

Zasada 15

Brak quorum Zgromadzenia

15.1. Głos złożony korespondencyjnie

- (a) W przypadku przewidzianym w artykule 10 ust. 5 pkt (b) Dyrektor Generalny zawiadamia o każdej decyzji Zgromadzenia (inne niż decyzja dotycząca procedury Zgromadzenia) Umawiające się Państwa, które nie były reprezentowane podczas podejmowania decyzji, prosząc je o oddanie na piśmie ich głosu lub powiadomienie o wstrzymaniu się od głosowania w terminie 3 miesięcy licząc od daty wspomnianego zawiadomienia.

Rule 13

Publication by the International Bureau

13.1. Form of Publication

Any publication by the International Bureau referred to in the Treaty or these Regulations shall be made in the monthly periodical of the International Bureau referred to in the Paris Convention for the Protection of Industrial Property.

13.2. Contents

- (a) At least in the first issue of each year of the said periodical, an up-to-date list of the international depositary authorities shall be published, indicating in respect of each such authority the kinds of microorganisms that may be deposited with it and the amount of the fees charged by it.
- (b) Full information on any of the following facts shall be published once, in the first issue of the said periodical published after the occurrence of the fact:
- (i) any acquisition, termination or limitation of the status of international depositary authority, and the measures taken in connection with that termination or limitation;
 - (ii) any extension referred to in Rule 3.3;
 - (iii) any discontinuance of the functions of an international depositary authority, any refusal to accept certain kinds of microorganisms, and the measures taken in connection with such discontinuance or refusal;
 - (iv) any change in the fees charged by an international depositary authority;
 - (v) any requirements communicated in accordance with Rule 6.3(b) and any amendments thereof.

Rule 14

Expenses of Delegations

14.1. Coverage of Expenses

The expenses of each delegation participating in any session of the Assembly and in any committee, working group or other meeting dealing with matters of concern to the Union shall be borne by the State or organization which has appointed it.

Rule 15

Absence of Quorum in the Assembly

15.1. Voting by Correspondence

- (a) In the case provided for in Article 10(5)(b), the Director General shall communicate any decision of the Assembly (other than decisions relating to the Assembly's own procedure) to the Contracting States which were not represented when the decision was made and shall invite them to express in writing their vote or abstention within a period of three months from the date of the communication.

b) Jeżeli z upływem tego terminu liczba Umawiających się Państw, które w ten sposób oddały swój głos lub wstrzymały się od jego oddania, osiągnie liczbę Umawiających się Państw, których brakowało, aby quorum mogło być osiągnięte podczas podejmowania decyzji, decyzja nabiera mocy, jeśli równocześnie została także osiągnięta wymagana większość.

(b) If, at the expiration of the said period, the number of Contracting States having thus expressed their vote or abstention attains the number of Contracting States which was lacking for attaining the quorum when the decision was made, that decision shall take effect provided that at the same time the required majority still obtains.